



CINEMATIK

9. MEDZINÁRODNÝ FILMOVÝ FESTIVAL

PIEŠŤANY | 10. - 15. SEPT. 2014

KATALÓG / CATALOGUE

OBSAH

CONTENTS

1

Prihovory	2	<i>Forewords</i>
Štáb	4	<i>Crew</i>
Sekcie a ich zostavovatelia	5	<i>Sections and Their Programmers</i>
Partneri	6	<i>Partners</i>
Podákovanie	8	<i>Acknowledgments</i>
Súťažné sekcie		
Meeting Point Europe	10	<i>Meeting Point Europe</i>
Cinematik.doc	32	<i>Cinematik.doc</i>
Nesúťažné sekcie		
Rešpekt: Benoît Delépine & Gustave Kervern	45	<i>Respect: Benoît Delépine & Gustave Kervern</i>
DoKma	53	<i>DoCma</i>
Za hranicou kultu: Autá	59	<i>Cult & Beyond: Cars</i>
Čo dom dal	69	<i>In the House</i>
Krátke filmy	72	<i>Short Films</i>
Študentské filmy	76	<i>Student Films</i>
Hore dolu prúdom	83	<i>Up & Down the Stream</i>
Kinema Choice	91	<i>Kinema Choice</i>
Cinematik Homage	99	<i>Cinematik Homage</i>
Eye on Films	101	<i>Eye on Films</i>
Profil Heleny Třeštíkovej	108	<i>Profile of Helena Třeštíková</i>
HBO uvádzá	114	<i>HBO Presents</i>
Subjektívna kamera	117	<i>Subjective Camera</i>
Cinematik Jr.	120	<i>Cinematik Jr.</i>
PNky Cinema	123	<i>PNky Cinema</i>
Best of Jameson Cinefest Miskolc IFF	130	<i>Best of Jameson Cinefest Miskolc IFF</i>
Industry	133	<i>Industry</i>
Register	136	<i>Index</i>

PRÍHOVOR PRIMÁTORA FOREWORD OF THE MAYOR

Milí priaznivci filmového umenia,

už deviatykrát sa otvárajú brány Medzinárodného filmového festivalu Cinematik. Hostiteľom tohto prestížneho kultúrno-spoločenského podujatia je mesto Piešťany. Dovolte mi, aby som vás ako primátor srdiečne privítal v našom kúpeľnom meste, do ktorého vďaka festivalu každoročne zavítajú stovky milovníkov kvalitného filmu.

Samotný festival trvá necelý týždeň, jeho príprava niekoľko mesiacov a s pri-budajúcim počtom ročníkov sa čoraz viac smelých predstáv organizátorov mení na živé, búrlivo pulzujúce festivalové sekcie s nesmierne zaujímavými zmesami filmov. Na festival sa teší najmä veľa mladých a my sa tešíme na nich. Každý rok ma príjemne prekvapí, že prichádzajú noví a noví ozajstní priaznivci dobrého filmu a podľa ich reakcií vidím, že sa tu cítia príjemne. Pomáhajú tak obohatovať kyticu kultúrnych podujatí o krásny kvet, rozvíjajúci sa už takmer celú dekádu. Aj vďaka Cinematiku sa Piešťany hrdia titulom jedného z najkul-túrnejsích miest na Slovensku.

Hodnotiť festival by mali jeho diváci. Ja verím, že spoločne s organizátormi a filmovými tvorcami opäť vytvoria pravú festivalovú atmosféru a ich dojmy a zážitky budú pozitívnym mixom premietnutých filmov, sprievodných akcií, ale i vzájomných stretnutí a príjemných chvíľ, strávených v našom meste.

V predvečer deviateho ročníka medzinárodného filmového festivalu Cinematik želám všetkým, ktorí stáli pri jeho zdrobe a pomáhali mu i stále pomáhajú zaradiť sa medzi najvýznamnejšie podujatia na Slovensku, aby im v každom ďal-šom ročníku pribúdali nielen dobré nápady, ale aj desiatky nových fanúšikov.

Dear cineastes!

The gates of the 9th edition of the Cinematik IFF are opening again. This presti-gious cultural and social event is hosted by the Town of Piešťany. As a mayor, let me welcome you to our spa town which is, thanks to the film festival, visited by hun-dreds of quality film lovers every single year.

The festival itself lasts less than a week, but preparation for it takes several months. With every new edition, more brave ideas of its organizers are being trans-formed into bright, turbulently pulsating festival sections with exceedingly inter-esting mixture of films. Above all, the young are looking forward to the festival, and we are looking forward to them. Each year I am pleasantly surprised to see new and new real cineastes coming and from their responses I can say they feel comfortable here. This way they help to enrich the "bouquet" of cultural events with a beautiful flower, blooming for almost a decade. Also thanks to the Cinematik, Piešťany takes pride in being one of the most cultural towns in Slovakia.

The quality of the festival should be evaluated by its audience. I believe that to-gether with organizers and filmmakers, they will create a true festival atmosphere again. I hope their impressions and experiences will be a positive mix of screened films, side events, as well as meetings and pleasant moments spent in our town.

On the eve of the 9th edition of the Cinematik IFF, to all who stood at its birth and helped and still help it to rank among the most important events in Slovakia, I wish not only more good ideas, but also dozens of new fans in every subsequent edition.

Remo Cicutto

Primátor mesta Piešťany

Mayor of the Town of Piešťany

PRÍHOVOR ŠTÁBU FOREWORD OF THE CREW

Vitajte, priatelia Cinematiku!

Deviatka je také zvláštne číslo. Pre nás organizátorov je za ňou ukryté množ-stvo práce a veľký úsek našich životov. Keď ju však napišeme na plagát, akoby jej niečo chýbal. To málinko k plnému, dvojcifernému, výročnému číslu. Preto sme si povedali, že tento ročník bude intenzívnym warm-upom, čo najlepšou prípravou k budúcoročnej desiatke. Chceme si tú našu „de-viatku“ čo najviac užiť. Opäť do Piešťan privážame tie najlepšie filmy, ktoré sme mali možnosť objaviť za ostatné mesiace, a rovnako aj veľa starších, ale výnimcočných titulov. Túžbou všetkých, čo na Cinematiku pracujú, je, aby ste pri ich sledovaní prežívali pocity, aké dokážu vyvoláť len tie najzaují-mavejšie pohyblivé obrázky. Aby vás zaviedli do fascinujúceho sveta kine-matografie, ktorú musíte milovať rovnako bláznivo ako my. Preto sme sa tu stretli. Prajeme vám ten najkrajší filmový koniec leta na vašom Cinematiku.

Welcome, dear friends of Cinematik!

Nine is quite a weird number. For us organizers, there is a lot of work and a great part of our lives hidden behind it. But when we write the number on a poster, it seems as if something is missing – the little piece to form a full, two-figure, anniversary number. Therefore, we told to ourselves that this year's edition would be something like an intense warm-up, the best possible preparation for next year's anniversary edition. We want to enjoy our "nine" as much as possible. Once again, we bring to Piešťany the best films we had the opportunity to find in the last few months, and also many older, yet exceptional films. All those who work at Cinematik want you to experience such feelings, that only the most interesting moving pictures can evoke. To lead you to a fascinating cinema world you have to love as deeply as we do. That is why we have met here. We wish you the nicest film end of summer, here at your Cinematik.

Božidara Turzonovová – čestná riaditeľka / Honorary President
Tomáš Klenovský – výkonný riaditeľ / Executive Director
Vladimír Štric – umelecký riaditeľ / Artistic Director

Programový tím / Programme team:
Vladimír Štric, Tomáš Hudák, Peter Konečný, Rastislav Steranka

Tomáš Daneček – guest service / Guest Service
Lucia Glézlová – koordinátorka filmových kópií / Film Print Coordinator
Tomáš Hudák – tlačový servis, redaktor festivalovej webstránky / Press Service, Festival Website Editor
Eva Klenovská – ekonómka / Financial Manager
Lukáš Klenovský – doprava / Transport
Peter Konečný – public relations / Public Relations
Natália Mattielighová – akreditačné centrum / Accreditation Centre
Juraj Oničenko – protokol / Protocol
Tomáš Poor – sprievodné podujatia / Side Events
Rastislav Steranka – programový koordinátor / Programme Coordinator
Marek Szold – grafický dizajn / Graphic Design

Videodenníky / Video Diaries
Matej Oravec, Filip Zbojek

Koordinátorka prekladateľských a tlmočníckych služieb / Coordinator of Translation and Interpretation Services:
Veronika Bírová

Prekladady titulkov / Subtitles translations:
Miroslav Kováčik, Erika Mináriková, Ondrej Nagy

Šoféri / Drivers:
Luboš Ondrejkovič, Filip Dufek

Stážisti / Interns:
Martina Červenková, Barbora Gvozdjáková, Ján Plišnák

Súťažné sekcie / Competitive sections:
Meeting Point Europe – Rastislav Steranka
Cinematik.doc – Tomáš Hudák

Nesúťažné sekcie / Non-competitive sections:
Rešpekt / Respect: Benoît Delépine
& Gustave Kervern – Rastislav Steranka
DoKma / DoCma – Vladimír Štric
Za hranicou kultu: Autá / Cult & Beyond: Cars – Rastislav Steranka
Čo dom dal / In the House – Vladimír Štric
Hore dolu prúdom / Up & Down the Stream – Tomáš Hudák,
Peter Konečný
Kinema Choice – Peter Konečný
Cinematik Homage – Vladimír Štric
Eye on Films – Vladimír Štric
Profil Heleny Třeštíkovej / Profile of Helena Třeštíková – Peter Kerekes,
Peter Konečný
HBO uvádzá / HBO Presents – Peter Konečný
Subjektívna kamera / Subjective Camera – Peter Konečný
Cinematik Jr. – Kristina Steranková
PNky Cinema – Peter Konečný
Best of Jameson Cinefest Miskolc IFF

PARTNERI PARTNERS

Hlavný organizátor / Main organizer: **Cinematik, s.r.o.**

Podujatie finančne podporil / With financial support of: **Audiovizuálny fond**



Spoluorganizátori / Co-organizers:



Partneri / Partners:



PARTNERI PARTNERS

Filmoví partneri / Film partners:



Hlavní mediálni partneri / Main media partners:



Mediálni partneri / Media partners:



POĎAKOVANIE

ACKNOWLEDGMENTS

Alberto Alvarez, BAC Films
Renan Artukmac, Funny Balloons
Anne-Laure Barbarit, MK2
Tomáš Bartončík, Rádio Devín
Lenka Bednárová, Rádio_FM
Roman Beličák, Dotcom
Eva Bereczová, TV Karpaty
Katarína Bičanová, Urpiner
Edita Bjeloševičová, riaditeľka Domu umenia Piešťany

Elena Brtáňová, FTF VŠMU Bratislava
Tibor Bíró, Jameson Cinefest Miskolc IFF
Remo Cicuttó, primátor mesta Piešťany
Peter Czíkrai
Aleš Daniels, Cinemart
Michal Drobný, Continental film
Silvia Dubecká, Asociácia slovenských filmových klubov

Anja Dziersk, Rise And Shine World Sales
Watse Eisma, Pieter Van Huystee Film and TV
Ľuba Féglová, Magic Box Slovakia
Marine Goulois, Les Films du Losange
Jennifer Hadden

Mária Hirgelová
Ivan Hronec, Film Europe
Tomáš Hudcovíč, PNky.sk
Tomáš Janísek, Barracuda Movie
Joun Ji, Autlook Filmsales
Saša Jonášová

Marta Jurčová, Mestské kultúrne stredisko mesta Piešťany

Jan Jílek, LFŠ Uherské Hradiště
Peter Kerekes

František Kopca, Traco Computers

Peter Kot, Itafilm

Ivan Kováč, Habit

Adriana Kráľovičová, Magic Box Slovakia

Alan Kudrna, ŽiWell

Sanam Madjedi, Films Distribution

Mousstafa Metwally, Wide Management

Michal Michalovič

Drahomíra Moretová, mesto Piešťany

Peter Morávek

Marta Mráziková, mesto Piešťany

Peter Novák, Bontonfilm

Bohdana Ondrášková, aktualne.sk

Mátyás Prikler, MPhilms

Miro Remo

Nawid Sarem, Eye on Films

Aurel Rusnák, ŽiWell
Miloš Stankovič, Institut français Bratislava
Alexandra Strelková, Národné kinematografické centrum
Jana Studená, Forum Film Slovakia
Markéta Táborská, HBO
Daniel Vadocký, Národní filmový archiv
Jozef Valachovič, kino Fontána
Dorota Vlnová

SÚŤAŽNÉ SEKCIE

COMPETITIVE SECTIONS

MEETING POINT EUROPE

MEETING POINT EUROPE

MEETING POINT EUROPE

MEETING POINT EUROPE



*Pod záštitou Medzinárodnej federácie filmových kritikov FIPRESCI
Under the auspices of the International Federation of Film Critics FIPRESCI*

Výkladnou skriňou každého festivalu je jeho súťažná sekcia. V hlavnej súťažnej kategórii nazvanej **MEETING POINT EUROPE** premietneme kolekciu najlepších európskych filmov vyrobených v rokoch 2013 a 2014, ktorá vznikla ako výsledok hlasovania európskych filmových kritikov.

Ide o originálnu koncepciu zostavovania súťažnej sekcie, pretože filmy, ktoré sa dostali do záverečného výberu, vybrali kritici zo **17 európskych krajín** (Belgicko, Česká republika, Čierna Hora, Dánsko, Estónsko, Francúzsko, Hollandsko, Chorvátsky, Maďarsko, Nemecko, Poľsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovensko, Taliansko, Turecko a Veľká Británia). Rebríček najlepších filmov odzrkadluje subjektívny pohľad mladých kritikov na európsku kinematografiu a zároveň zohľadňuje dianie na filmových scénach jednotlivých zastúpených krajín, ako i na medzinárodnej úrovni, pričom jediné relevantné kritérium je umelecká kvalita a sila osobnej autorskej výpovede.

Mladí kritici zostavili svoj vlastný rebríček najlepších európskych filmov za spomínané obdobie. Každému z filmov hlasovaním priradili body. Výber filmov, ktoré získali najviac bodov, premietneme na festivale v rámci súťažnej sekcie MEETING POINT EUROPE. Film s najväčším počtom bodov, bude na konci festivalu vyhlásený za víťazný a bude ocenený hlavnou cenou festivalu – **MEETING POINT EUROPE Award**.

*A competitive section is a showcase of each and every film festival. In the main competition, entitled **MEETING POINT EUROPE**, we screen a collection of the best European films made between 2013 and 2014, based on the votes of European film critics.*

*It is an original concept of arranging a competitive section, since the films in the final selection have been chosen by a panel of film critics from **17 European countries** (Austria, Belgium, Croatia, Czech Republic, Denmark, Estonia, France, Germany, Hungary, Italy, Montenegro, Netherlands, Poland, Romania, Slovakia, Turkey and the United Kingdom). The final selection of films reflects subjective views of young European film critics on European cinema, while considering current trends on the levels of national and world cinema. However, the only relevant criteria are the artistic quality and intensity of personal authorial expression.*

*The critics made their personal "best-of" lists of European films shot between 2013 and 2014. They assigned points to every film and the selection of best films from the voting will be screened at the festival within the competitive section MEETING POINT EUROPE. The film with the highest number of points will be announced as winning at the end of the festival and awarded the main prize of the festival, the **MEETING POINT EUROPE Award**.*

PANEL EURÓPSKÝCH FILMOVÝCH KRITIKOV

PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS



OLIVER BAUMGARTEN

(Nemecko / Germany)

Absolvoval filmové ateliéry na Ruhr-University v Bochume. Bol spolužakladateľom nezávislého filmového časopisu Schnitt a od roku 1998 do roku 2009 jeho šéfredaktorom. Je spolužakladateľom každoročného fóra o filmovom strihu a montáži Filmplus. Publikuje články o súčasných a historických filmových tématoch. Žije v Kolíne v Nemecku.

Baumgarten studied Film and Television Sciences at the Ruhr-University in Bochum. He co-founded the independent film magazine Schnitt and was its editor-in-chief between 1998 and 2009. He is a co-founder of Filmplus, a yearly forum for film editing and montage and is involved in publishing articles on recent and historic film topics. He lives in Cologne, Germany.



REINHARD BRADATSCH

(Rakúsko / Austria)

Píše filmové recenzie pre časopis Ray. Je členom výboru Rakúskej asociácie filmových kritikov (organizácia oficiálne zastupujúca FIPRESCI v Rakúsku) a šéfredaktorom jej webstránky www.afcg.at. Je spolužakladateľom a redaktorom internetového filmového časopisu allesfilm.com. Pravidelne píše správy z národných a medzinárodných filmových festivalov, napríklad Viennale (AT), Crossing Europe (AT), MFF Bratislava (SK). Bol členom poroty FIPRESCI na medzinárodných festivaloch v Cottbusse a Bratislave. Na 3. MFF Cinematik 2008 Piešťany zostavil sekciu venovanú rakúskym dokumentárnym filmom.

Bradatsch is a freelance reviewer of the Austrian film magazine Ray, board member of the Austrian Film Critics' Guild (an official Austrian representation of the FIPRESCI), and editor-in-chief of its website (www.afcg.at). He is a co-founder and co-editor of the online magazine allesfilm.com. He regularly writes reports from national and international film festivals, e.g. Viennale (Vienna/AT), Crossing Europe (Linz/AT), IFF Bratislava (SK) and was a FIPRESCI juror at international festivals in Cottbus and Bratislava. He was a programmer of a section on Austrian documentaries at the 3rd IFF Cinematik in Piešťany in 2008.

PANEL EURÓPSKÝCH FILMOVÝCH KRITIKOV

PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS



GRÉGORY CAVINATO

(Belgicko / Belgium)

V roku 2004 vyštudoval scenáristiku a filozofiu na bruselskej ULB/ELICIT. Odvtedy pracuje ako novinár a kritik na volnej nohe a piše pre belgické noviny a webstránky zamerané na kinematografiu, predovšetkým pre Cinergie.be (2005 – 2011), Cineuropa, Cinemafantastique.net, C.E.C. a KWeb. Je členom tímu Sinok, webstránky venovanej filmovým novinkám a recenziám, a šéfredaktorom internetovej stránky Action-Cut.com venovanej režisérom a zabudnutým klenotom svetovej kinematografie. Grégory je členom medzinárodnej organizácie filmových kritikov FIPRESCI a U.P.C.B. (Únia belgických filmových kritikov.)

Cavinato graduated from the University of Brussels' ELICIT section (his majors being Screenwriting and Philosophy) in 2004 and has since worked as a freelance journalist and critic for various Belgian newspapers and websites about cinema, most notably for Cinergie.be (2005–2011), Cineuropa, Cinemafantastique.net, C.E.C. and KWeb. He is currently a member of the Sinok team, a website dedicated to movie news and reviews, and an editor-in-chief of a new website called Action-Cut.com dedicated to film directors and overlooked or forgotten masterpieces. As a film critic, Grégory is a member of the FIPRESCI and the U.P.C.B. (Union of the Belgian Film Critics.)

PANEL EURÓPSKÝCH FILMOVÝCH KRITIKOV

PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS



ROBERTO DONATI

(Talianosko / Italy)

Donati absolvoval štúdium modernej literatúry a filmovej vedy na Univerzite v Siene v Taliansku a tiež študoval na Univerzite vo Warwicku vo Veľkej Británii. Ako profesionálny novinár píše pre noviny, časopisy a magazíny o kultúre, filme a literárnych tématach. Ako spisovateľ pripravuje scenáre a dokumentárne projekty

pre komiksy, televíziu a film. Donatiho najvýznamnejšou publikáciou je kniha o téme nostalgie vo filmoch Sergio Leoneho (*Sergio Leone. L'America, la nostalgia e il mito, Falsopiano 2009*) a v súčasnosti pôsobí ako kurátor filmovej knižnej edície pre vydavateľstvo Bietti (*Bietti Heterotopia*). Od roku 2007 vyučuje na niekolkých talianskych lycéach filmovú vedu a taliansku literatúru a história.

*Donati graduated in Modern Literature and Film Studies from the University of Siena in Italy, and also studied at the University of Warwick in the UK. As a professional journalist, he has written for newspapers, journals, and magazines on culture, film and literary topics. As a writer, he is preparing screenplays and documentary projects for comics, television and cinema. Donati's main publication is a book on the theme of nostalgia in the films of Sergio Leone (*Sergio Leone. L'America, la nostalgia e il mito, Falsopiano 2009*), and he is currently a curator of a film book series for Bietti (*Bietti Heterotopia*). Since 2007, he teaches Film Studies, Italian Literature and History at several Italian lyceums.*



ROXANA ELEKES

(Rumunsko / Romania)

V roku 2007 absolvovala Národnú univerzitu umeleckej kinematografie I. L. Caragiale v Bukurešti. Pracovala ako projektová manažérka v Pre-MEDIA Support – program Phare, jeden z troch vstupných nástrojov financovaných Európskou úniou na pomoc uchádzacíckym krajinám strednej a východnej Európy pri prípravách na pripojenie k únii. Od marca 2008 pracuje v postprodukčnej agentúre Kolectiv. Nedávno začala pôsobiť ako televízna producentka. Produkovala minisériu travelógov a programov o varení pre Rumunskú národnú televíziu.

Elekes graduated in Audio-Visual Communication from the I. L. Caragiale National University of Art Cinematography in Bucharest in 2007. Then she worked as a project manager at Pre-MEDIA Support – a Phare programme, one of the three pre-accession instruments financed by the European Union to assist the applicant countries of Central and Eastern Europe in their preparations for joining. Since March 2008, she's been working at the Kolectiv post-production agency. She has recently discovered her skills as a TV producer. She produced a mini-series of travelogues and cooking shows for the Romanian National Television.

PANEL EURÓPSKÝCH FILMOVÝCH KRITIKOV

PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS



PHILIP ILSON

(Veľká Británia / United Kingdom)

Ilson je spoluzačladeľom (r. 2004) a riaditeľom Londýnskeho festivalu krátkych filmov. Taktiež pracuje ako zostavateľ sekcie krátkych filmov pre Londýnsky filmový festival, ktorý je organizovaný Britským filmovým inštitútom (BFI) a ako nezávislý dramaturg filmového festivalu v meste Cork City (Írsko) a festiválu Branchage (ostrov Jersey). V deväťdesiatych rokoch založil filmový klub Halloween Society a odvtedy pracuje ako programový dramaturg pre kino Curzon Soho, hudobný festival Latitude, filmový festival East End a ďalšie filmové podujatia.

Ilson is a director of the London Short Film Festival, which he co-founded in 2004. He is also a short film programmer for the BFI London Film Festival, and works as a freelance programmer at the Cork Film Festival, Ireland, and the Branchage Festival, Jersey. Following his founding of the Halloween Society short film club in the 90s, he has also worked as a programmer for the Curzon Soho Cinema, Latitude Music Festival, the East End Film Festival, and other film events.



THURE MUNKHOLM

(Dánsko / Denmark)

Programový riaditeľ medzinárodného festivalu hraných filmov CPH PIX v Kodani. Zakladateľ a bývalý šéfredaktor dánskeho filmového časopisu Mifune. Od roku 1997 píše o filme pre dánske noviny a časopisy, ako aj akademické filmové časopisy. Vyštudoval komparatívnu literatúru na Univerzite v Kodani, kde prednáša o filme – filmovú história a teóriu. Predtým pracoval ako člen programového tímu na CPH:DOX, kodanskom medzinárodom festivale dokumentárnych filmov.

Munkholm is the Head of programme at the CPH PIX Film Festival in Copenhagen, founder and former editor-in-chief of the Danish film magazine Mifune. Since 1997, he has extensively been writing about film for Danish newspapers and magazines, as well as for academic film journals and genre magazines. He has a degree in Comparative Literature from the University of Copenhagen, where he also lectures on film – Film History and Theory. Previously, he worked as a programmer at CPH:DOX, the Copenhagen International Documentary Film Festival.

PANEL EURÓPSKÝCH FILMOVÝCH KRITIKOV

PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS



MIKE NAAFS

(Holandsko / Netherlands)

Študoval film na Univerzite v Amsterdame, kde bol zároveň aj šéfredaktorom študentského filmového časopisu. Po ukončení štúdia pracoval pre viaceré festivalových periodík a časopisov a v súčasnosti je redaktorom Dutch Filmkrant. Bol členom FIPRESCI poroty na medzinárodných filmových festivaloch v Kyjeve, Cannes, Moskve a Kluži-Napoce. V súčasnosti píše pre belgický časopis CineMagie. Je šéfkuchárom reštaurácie vo svojej obývačke v samom srdci Amsterdamu.

Naafs studied Film at the University of Amsterdam, where he also worked as an editor-in-chief for the student film magazine. After graduating he worked for a number of film festival newspapers and magazines, including The Dutch Filmkrant, and as a FIRESCI juror at festivals in Kiev, Cannes, Moscow and Cluj-Napoca. He currently writes for the Belgian magazine CineMagie. He is also a chef in his own living room restaurant in the heart of Amsterdam.



VUK PEROVIĆ

(Čierna Hora / Montenegro)

Je zástupcom šéfredaktora a redaktorom kultúrnej rubriky v denníku Dnevne novine (Podgorica, Čierna Hora). Je umeleckým riaditeľom a spoluorganizátorm UnderhillFest-u – medzinárodného filmového festivalu celovečerných dokumentov v čiernohorskej Podgorici. Publikuje filmové recenzie a rozhovory s ľuďmi z filmového priemyslu. O filme píše už viac ako desať rokov. Počas tohto obdobia písal pre noviny Pobjeda, ktoré sú najstarším v Čiernej Hore. Už šest rokov moderuje televíznu reláciu o kultúre, hlavne o filme, pre TV Atlas. Je členom čiernohorskej sekcie FIPRESCI.

Perović is a deputy chief editor and editor of a cultural section in the daily newspaper Dnevne novine (Podgorica, Montenegro). He is an art director and co-founder of UnderhillFest, an international film festival of full-length documentaries in Podgorica, Montenegro. He has been publishing film reviews and interviews with people in the film industry and writing about film for over ten years. During this period, he has worked for the Pobjeda, the longest running newspaper in Montenegro. For six years, he has been hosting a TV show about film and culture on TV Atlas. He is a member of the Montenegrin FIPRESCI section.

PANEL EURÓPSKÝCH FILMOVÝCH KRITIKOV

PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS



PAMELA PIANEZZA

(Francúzsko / France)

Pamela Pianeza je fotografka, novinárka a filmová kritička. Spolupracuje s časopismi *Dazed & Confused* a *Arte*, novinami *Libération*, TV stanicou *Canal +* a je zakladateľkou časopisu *Tess Magazine*, webového kulturného revue. Vyberá filmy pre Týždeň kritiky na Festivalu v Cannes a festival REC v Taragone v Španielsku. Je odborníčkou na škandinávsku a východnú kinematografiu a vyučuje filmovú kritiku na Tallinnskej univerzite – Baltic Film School. Momentálne pracuje na fotografickom dokumente o nezávislej európskej kinematografii.

Pianeza is a photographer, journalist and film critic who collaborates with Dazed & Confused, Arte, Libération, Canal+. She is a founder of Tess Magazine, a cultural review on the web. As a programmer, she selects films for Cannes Critics' Week and the REC festival in Tarragona, Spain. She is a specialist in Scandinavian and Eastern cinema and teaches Film Criticism at the University of Tallinn – Baltic Film School. She is currently working on a photo documentary on independent European cinema.



TRISTAN PRIIMÄGI

(Estónsko / Estonia)

V roku 2001 absolvoval na Univerzite v Tartu štúdium semiotiky so špecializáciou na film. Je pravidelným prispievateľom do všetkých významnejších estónskych tlačených publikácií, novín a časopisov, píše o filme, hudbe a pop-kultúre vo všeobecnosti. Pomáhal pri preklade a prezentovaní estónskych filmov a filmových podujatí a už niekoľko rokov sa podieľa na organizovaní filmového festivalu Tallinn Black Nights. Od roku 2010 organizuje DocPoint Tallinn (estónska pobočka renomovaného helsinského festivalu dokumentárnych filmov DocPoint). Spolu s priateľmi spravuje filmový klub Sõprus v Tallinne.

In 2001, Priimägi graduated in Semiotics from the Tartu University, specializing in Film Semiotics. He has been a regular contributor to all bigger print publications, newspapers and magazines in Estonia, writing about film, music and pop-culture in general. He has helped with the translations and promotion of Estonian films and film events, and has been a member of the Tallinn Black Nights Film Festival selection committee for several years. Since 2010, he has been organizing the DocPoint Tallinn documentary film festival (an Estonian branch of the renowned Helsinki documentary festival DocPoint). With a couple of friends he operates an arthouse cinema Sõprus in Tallinn.

PANEL EURÓPSKÝCH FILMOVÝCH KRITIKOV PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS



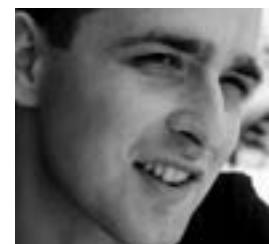
DANIEL RAFAELIĆ

(Chorvátsko / Croatia)

V roku 2002 vyštudoval historiu na Záhrebskej univerzite. Momentálne je na doktorandskom štúdiu. V rokoch 2002 – 2010 pracoval ako filmový historik v Chorvátskej kinematéke, kde od roku 2007 do roku 2009 pôsobil ako vedúci oddelenia archivácie a obnovy filmov. Svoje články publikuje v rôznych filmových časopisoch. V roku 2005 napísal a režiroval dokumentárny film *Druhá strana Wellesa* o živote, diele a intelektuálnom dedičstve, ktoré Orson Welles zanechal v Chorvátsku. Od roku 2010 prednáša na Katedre dejín, archeológie a psychológie Filozofickej fakulty Záhrebskej univerzity. V roku 2013 vydal knihu *Kinematografija u NDH o filmovej produkcií v Chorvátsku počas Druhej svetovej vojny*. Kniha sa okamžite stala bestsellerom.

Rafaelić graduated in History from the Zagreb University in 2002. He is currently a PhD. student. Between 2002 and 2010 he worked as a film historian in the Croatian Cinematheque. From 2007 until 2009 he was the Head of Film Preservation and Restoration Department. He has been publishing his papers in various film journals. In 2005, he wrote and directed the documentary *The Other Side of Welles* about the life, work, and intellectual heritage Orson Welles left behind in Croatia. Since 2010, he has been giving lectures at the History Department, Department of Archaeology and Psychology at the Faculty of Arts, Zagreb University. In 2013, he published *Kinematografija u NDH*, a book about filmproduction in Croatia during WWII. The book immediately became a bestseller.

PANEL EURÓPSKÝCH FILMOVÝCH KRITIKOV PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS



PETR SISKA

(Česká republika / Czech Republic)

Vyštudoval teologiu na Evanjelickej teologickej fakulte Karlovej univerzity v Prahe. Pracuje ako dramaturg upútaviek a trailerov na stanici ČT2. V rokoch 2005 – 2008 prispieval na webzine Moviezone.cz. Písal tiež do časopisov Video & Domáci kino, Digitálni Foto Magazín, DVD Movie, Svět DVD, slovenského filmového časopisu Blokbauster a webzinov Filmweb.cz a Filmpub.cz. Je členom organizácie Interfilm, ktorá združuje filmových teoretikov a profesionálov s protestantským cirkevným zázemím. Vďaka tomu bol členom porôč na filmových festivaloch v Bratislave, Cottbus a Karlovy Vary.

Siska studied Theology at the Evangelical Theological Faculty of the Charles University in Prague. He works as a script editor of trailers for ČT2, the second Czech state TV channel. Between 2005 and 2008, he contributed to the webzine Moviezone.cz. He used to write for Czech periodicals Video & Home Cinema, Digital Photo Magazine, DVD Movie, World of DVD, a Slovak film magazine Blokbauster and webzines Filmweb.cz and Filmpub.cz. He is a member of the Interfilm organization, which connects film theorists as well as professionals with a protestant religious background. Thanks to that, he was a juror at film festivals in Bratislava, Cottbus, and Karlovy Vary.



KRZYSZTOF ŚWIREK

(Poľsko / Poland)

Filmový novinár na voľnej nohe. Vyštudoval žurnalistiku a v súčasnosti je doktorandom v odbore sociológia na Varšavskej univerzite. Prie pre najdôležitejšie filmové periodiká v Poľsku, mesačník Kino (od roku 2006) a online magazín orientovaný na kultúru dwutygodnik.com (www.biweekly.pl – od roku 2009). V roku 2009 vyhral národnú súťaž pre mladých kritikov a bol členom medzinárodnej poroty kritikov na 9. ročníku MFF Era Nové horizonty (Vroclav, Poľsko). V rokoch 2009 a 2010 bol spravodajcom najväčších poľských filmových webových portálov na MFF Varšava a jedným zo spoluautorov knihy Polish Cinema Now! Focus on Contemporary Polish Cinema (2010).

A freelance film critic, Świrek graduated in Journalism and Sociology; currently he is a PhD. student of Sociology at the Warsaw University. He has been writing for the most important Polish periodicals, the Kino monthly (since 2006) and a culture-oriented online magazine dwutygodnik.com (biweekly.pl, since 2009). In 2009, he won a national competition for young film critics and was a member of the international critics jury at the 9th Era New Horizons IFF (Wroclaw, Poland). He covered two editions of the Warsaw Film Festival (in 2009 and 2010) for leading Polish film portals, and was one of the co-authors of the book Polish Cinema Now! Focus on Contemporary Polish Cinema (2010).

PANEL EURÓPSKÝCH FILMOVÝCH KRITIKOV

PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS



DANIEL VADOCKÝ

(Slovensko / Slovakia)

Vadocký vyštudoval odbor filozofia na Trnavskej univerzite a filmovú vedu na VŠMU v Bratislave, kde neskôr na Katedre filmovej vedy a multimédií prednášal filozofiu a estetiku. V rôznych časopisoch a novinách publikoval články zaoberajúce sa svetovou kinematografiou, filmovou históriaou a teóriou. Je spoluzostavovateľom súťažnej sekcie krátkych filmov a tiež nesúťažnej sekcie celovečerných filmov Focus na MFF Art Film Fest v Trenčianskych Tepliciach a Trenčíne. Pracoval tiež ako programový koordinátor na MFF Bratislava a za posledné roky bol členom medzinárodných porôt na festivaloch vo Vroclave, Tallinne, Tokiu, Prahe a Uppsale. V súčasnosti je vedúcim obchodného oddelenia v Národnom filmovom archíve v Prahe.

Vadocký graduated in Philosophy from the University of Trnava and in Film Studies from the Academy of Performing Arts in Bratislava, where he later lectured on Philosophy and Aesthetics at the Department of Film Science and Multimedia. He has published articles on world cinema, film history and theory in various magazines and newspapers. He is a co-programmer of a short film competitive section and non-competitive feature film section Focus at the Art Film Fest IFF in Trenčianske Teplice and Trenčín. Daniel worked as a programme coordinator of the Bratislava IFF and has recently been a member of international juries in Wrocław, Tallinn, Tokyo, Prague and Uppsala. Currently, he is the Head of sales at the National Film Archive in Prague.



KATA ANNA VÁRÓ

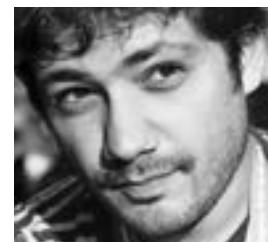
(Maďarsko / Hungary)

Prednáša angličtinu a britskú kinematografiu na Univerzite v Debrecíne. Pracuje aj ako novinárka. Vyštudovala odbor učiteľstvo anglického jazyka a literatúry na Univerzite v Debrecíne, neskôr aj odbor film a médiá na Univerzite Loránda Eötvösa v Budapešti. Po skončení štúdia začala pracovať pre najstaršiu a najprestižnejšiu maďarskú filmovú časopis, Filmkultúra. bola členkou viacerých porôt (vrátane porôt FIPRESCI) na mnohých medzinárodných filmových festivaloch. Je programovou konzultantkou MFF Titanic v Budapešti.

Váró lectures on the English Language and British Film Studies at the University of Debrecen and also works as a journalist. She graduated as a teacher of the English Language and Literature from the University of Debrecen, then completed a course in Film and Media Studies at the Eötvös Loránd University in Budapest. After graduation, she joined Filmkultúra, the oldest and most prestigious Hungarian magazine focusing on cinema. She has been a juror (including FIPRESCI juries) at various international film festivals. She is a programme advisor for the Titanic IFF in Budapest.

PANEL EURÓPSKÝCH FILMOVÝCH KRITIKOV

PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS



FIRAT YÜCEL

(Turecko / Turkey)

Počas štúdia sociológie na Univerzite Boğaziçi redigoval programový booklet Filmového centra Mithat Alam. Neskôr, v roku 2001, bol jedným zo zakladateľov mesačníka o kinematografii Altyazı a ujal sa pozície šéfredaktora. Publikoval filmové recenzie vo viacerých časopisoch a novinách. Po skončení štúdia kulturológie na Univerzite Bilgi v roku 2006 bol členom FIPRESCI porôčačom na filmových festivaloch v Istanbuli, Rotterdamu a Bratislave. V roku 2009 redigoval knihu Reha Erdem: Aşk ve İsyancı, ktorú v spolupráci s Çitlembik Yayıncılık publikoval Festival na kolieskach. Firat je členom Asociácie filmových novinárov SİYAD a v súčasnosti je doktorandom na Katedre rozhlásu, televízie a kinematografie na Univerzite v Istanbulu. Zároveň nadálej pôsobí ako šéfredaktor magazínu Altyazı, ktorý vydáva Filmové centrum Univerzity Boğaziçi Mithat Alam.

While studying Sociology at the Boğaziçi University, Yücel edited a programme booklet of the Mithat Alam Film Centre. In 2001, he co-founded Altyazı, a monthly cinema magazine and started to work as the magazine's editor-in-chief. He has published film reviews in other magazines and newspapers as well. After completing his Master degree in Cultural Studies at the Bilgi University in 2006, Yücel was a FIPRESCI juror at film festivals in Istanbul, Rotterdam and Bratislava. In 2009, he edited a book called Reha Erdem: Aşk ve İsyancı, which was published by the Festival on Wheels in collaboration with Çitlembik Yayıncılık. Firat, a member of SİYAD (Cinema Writers' Association), is currently a PhD student at the Radio, Television and Cinema Department of the Istanbul University and continues to work as an editor-in-chief of Altyazı magazine, which is now published by the Boğaziçi University Mithat Alam Film Center.

BORGMAN

BORGMAN

BORGMAN; BE/DK/NL, 2013, 113 min.
Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: **Alex van Warmerdam**
Scenár/Screenplay: **Alex van Warmerdam**
Kamera/Cinematography: **Tom Erisman** | Strih/Editing: **Job Ter Burg**
Hudba/Music: **Vincent van Warmerdam** | Hrajú/Cast: **Jan Bijvoet, Hadewych Minis, Jeroen Perceval, Alex van Warmerdam**



Temná bájka plná zákerností. Je Borgman sen či démon, krutá alegória alebo živé stelesnenie všetkých našich strachov? Borgman ako zlovestný prišelec medzi obyvateľov uzavretých pozemkov moderného predmestia. Jeho prítomnosť rozpúta okolo starostlivo vybudovaného pozlátka arogantného, pohodlné si žijúceho páru, ich troch detí a opatrovateľky celú plejádu zmyslových pokrivení.

A dark, malevolent fable. Is Borgman a dream or a demon, a twisted allegory or an all-too-real embodiment of our fears? Borgman is a sinister arrival in the sealed-off grounds of modern suburbia. His presence unleashes a crowing gallery of sensual distortion around the careful façade constructed by an arrogant, comfortable couple, their three children and nanny.

OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:
Sitges 2013 – Najlepší film

Sitges 2013 – Best Motion Picture

FREE RANGE - BALADA O PRIJATÍ SVETA

FREE RANGE – BALLAD ON APPROVING OF THE WORLD

FREE RANGE – BALAAD MAAILMA HEAKSKIITMISEST;
EE, 2013, 104 min.
Film Europe

Réžia/Director: **Veiko Õunpuu** | Scenár/Screenplay: **Robert Kurvitz, Veiko Õunpuu** | Kamera/Cinematography: **Mart Taniel** | Strih/Editing: **Liis Nimik**
Hrajú/Cast: **Lauri Lagle, Jaanika Arum, Laura Peterson, Roman Baskin**



Ako žiť s vedomím, že sa možno nikdy nebude tešiť z každodenného života? Že nikdy nebude pyšní na svoju prácu? Že to nemá zmysel, nemáte cieľ ani nádej na zlepšenie? Že život pojde ďalej a vy si na to budete musieť zvyknúť, a že to takto môže byť ešte veľmi dlho a najhoršie zo všetkého, že je skoro nemožné dôstojne sa s tým zmierit?

How to live knowing that you might never know joy of a day-to-day life? That you will never know a true pride from your work? That there is no meaning, no goal, no hope for improvement? That life will continue and you have to get used to it and also to the idea that it might go on for a long time and, worst of all, it is almost impossible to put up with it in a dignified way?

OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:
Wiesbaden goEast 2014 – Cena FIPRESCI

Wiesbaden goEast 2014 – FIPRESCI Prize

KALVÁRIA CALVARY

CALVARY; IE/GB, 2014, 100 min.
Barracuda Movie

Réžia/Director: **John Michael McDonagh**
Scenár/Screenplay: **John Michael McDonagh**
Kamera/Cinematography: **Larry Smith** | Strih/Editing: **Chris Gill** | Hudba/Music:
Patrick Cassidy | Hrajú/Cast: **Brendan Gleeson, Chris O'Dowd, Aiden
Gillen, Kelly Reilly, Dylan Moran**



Páter James je dobrý chlap snažiaci sa robiť svet lepším, no neustále je šokovaný a zároveň smutný zo zlomyselných a hašterívych obyvateľov malého vidieckeho mestečka. Jedného dňa počas spovede sa jeho život ocitne v ohrození a začínajú sa okolo neho uzatvárať temné sily.

A good man intent on making the world a better place, Father James is continually shocked and saddened by the spiteful and confrontational inhabitants of his small country town. One day, his life is threatened during confession, and the forces of darkness begin to close in around him.

OCEŇENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Berlinale 2014 – Cena Ekumenickej poroty

Ceny Írskej filmovej a televíznej akadémie IFTA 2014 – Najlepší herc v hlavnej úlohe (Brendan Gleeson), Najlepší film, Najlepší scenár

Berlinale 2014 – Prize of the Ecumenical Jury

Irish Film and Television Awards IFTA 2014 – Best Lead Actor (Brendan Gleeson),
Best Film, Best Screenplay

NEZNÁMY OD JAZERA STRANGER BY THE LAKE

L'INCONNU DU LAC; FR, 2013, 97 min.
Les Films du Losange

Réžia/Director: **Alain Guiraudie** | Scenár/Screenplay: **Alain Guiraudie**
Kamera/Cinematography: **Claire Mathon**
Strih/Editing: **Jean-Christophe Hym** | Hrajú/Cast: **Pierre Deladonchamps, Christophe Paou, Patrick d'Assumçao**



Leto. Zastračené miestecko na brehu jazera, kam si muži chodia užiť. Franck sa zamiluje do Michela. Ten je atraktívny, rázny a smrtelne nebezpečný. Franck o tom vie, ale aj tak chce svojej vášni podľahnúť.

Summertime. A cruising spot for men, tucked away on the shores of a lake. Franck falls in love with Michel. He is an attractive, potent and lethally dangerous man. Franck knows this, but wants to live out his passion anyway.

OCEŇENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Festival v Cannes 2013 – *Un Certain Regard* – Cena za režiu, Queer palma

Ceny César 2014 – Najslubnejší začínajúci herc (Pierre Deladonchamps)

Festival de Cannes 2013 – *Un Certain Regard* – Directing Prize, Queer Palm

César Awards 2014 – Most Promising Actor (Pierre Deladonchamps)

O KOŇOCH A ĽUDOCH OF HORSES AND MEN

HROSS Í OSS; IS/DE, 2013, 85 min.
Film Europe

Réžia/Director: Benedikt Erlingsson | Scenár/Screenplay: Benedikt Erlingsson
Kamera/Cinematography: Bergsteinn Björgúlfsson | Strih/Editing: David Alexander Corno | Hudba/Music: David Thor Jonsson | Hrajú/Cast: Ingvar Eggert Sigurðsson, Charlotte Bøving, Steinn Ármann Magnússon, Helgi Björnsson

26



Muž miluje ženu a žena miluje muža, lenže ten muž je zamilovaný do toho najcennejšieho, čo má, svojej kobyly, a tej kobyle sa páči žrebec. V odľahlom islandskom údolí, kde každý vie o každom všetko, je prvá oficiálna návštěva dvojice ostro sledovaná. Prichádza jar a sňou i nebezpečná sila prírody. To nemôže skončiť dobre. Láska a smrť sa spájajú v jedno.

A man loves a woman and the woman loves the man but the man is in love with his most prized possession, a mare, and the mare is obsessed with a stallion. In a remote valley in Iceland where neighbors follow each other closely, the couple's first official visit is closely monitored. Spring is coming and with it, the dangerous force of nature. This can not end well. Love and death become interlaced.

OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

CPH PIX 2014 – Cena divákov
Tallinn Black Nights 2013 – Najlepší film, Najlepší kameraman, Cena FIPRESCI

CPH PIX 2014 – Audience Award
Tallinn Black Nights 2013 – Best Film, Best Cinematographer, FIPRESCI Prize

TEMNÉ ÚDOLIE THE DARK VALLEY

DAS FINSTERE TAL; AT/DE, 2014, 115 min.
Films Distribution

Réžia/Director: Andreas Prochaska | Scenár/Screenplay: Martin Ambrosch, Andreas Prochaska | Kamera/Cinematography: Thomas W. Kiennast | Strih/Editing: Daniel Prochaska | Hudba/Music: Matthias Weber | Hrajú/Cast: Sam Riley, Tobias Moretti, Helmuth A. Häusler, Martin Leutgeb

27



Do vysokohorskej dedinky kdesi v Európe prichádza na sklonku tuhej zimy cudzinec. Dovolia mu zostať. Predstaví sa ako fotograf z Ameriky a nikomu ani len nenapadne, že cudzinec sa sem prišiel pomstíť.

A stranger arrives in a European high mountain village where he is allowed to stay before the harsh winter. He introduces himself as a photographer from America, but nobody suspects that the foreigner is here to take revenge.

OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Bavarské filmové ceny 2014 – Najlepší herc (Tobias Moretti), Najlepšia režia
Diagonale 2014 – Najlepšia kamera

Bavarian Film Awards 2014 – Best Actor (Tobias Moretti), Best Direction
Diagonale 2014 – Best Cinematography of a Feature Film

TOM NA FARME TOM AT THE FARM

TOM À LA FERME; CA/FR, 2013, 102 min.
MK2

Réžia/Director: Xavier Dolan | Scenár/Screenplay: Xavier Dolan, Michel Marc Bouchard | Kamera/Cinematography: André Turpin | Strih/Editing: Xavier Dolan | Hudba/Music: Lele Marchitelli | Hrajú/Cast: Xavier Dolan, Pierre-Yves Cardinal, Lise Roy, Evelyne Brochu, Manuel Tadros

28



Príbeh Toma, ktorého ničí smútok a depresia zo smrti partnera. Keď navštívi rodinu zosnulého, ukáže sa, že matka nevedela nič o orientácii svojho syna ani o jeho vzťahu s Tomom.

The story of Tom, who is in the grip of grief and depression following the death of his lover. When he meets the family of the deceased, it is revealed the mother was not aware of her son's sexual orientation, or his relationship with Tom either, for that matter.

OCEÑENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:
MFF Benátky 2013 – Cena FIPRESCI

Venice IFF 2013 – FIPRESCI Prize

VEĽKÁ NÁDHERA THE GREAT BEAUTY

LA GRANDE BELLEZZA; IT/FR, 2013, 142 min.
Film Europe

Réžia/Director: Paolo Sorrentino | Scenár/Screenplay: Paolo Sorrentino, Umberto Contarello | Kamera/Cinematography: Luca Bigazzi | Strih/Editing: Cristiano Travaglioli | Hudba/Music: Lele Marchitelli | Hrajú/Cast: Toni Servillo, Carlo Verdone, Sabrina Ferilli, Carlo Buccirosso, Iaia Forte

29



Jep Gambardella – napriek prvým známkam starnutia atraktívny muž s neodolateľným šarmom – si naplno užíva spoločenský život. Chodí na exkluzívne večere a večierky, kde vždy vítajú jeho dôvtip a príjemnú spoločnosť. Je to úspešný novinár a zarytý sukničkár. V mladosti napísal román, za ktorý získal ocenenie a vyslúžil si ním povest frustrovaného spisovateľa. Zo svojho životného štýlu je už unavený a niekedy sníva o tom, že opäť vezme do ruky pero. Prenasledujú ho spomienky na dávnu lásku, na ktorú nevie zabudnúť.

Jep Gambardella – a handsome man with irresistible charm, despite the first signs of ageing – enjoys the city's social life to the full. He attends chic dinners and parties, where his sparkling wit and pleasant company are always welcome. A successful journalist and inveterate seducer, in his youth he wrote a novel which earned him a literary award and a reputation as a frustrated writer. Weary of his lifestyle, Jep sometimes dreams of taking up his pen again, haunted by memories of a youthful love which he still hangs on to.

OCEÑENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:
Ceny americkej filmovej akadémie Oscar 2014 – Najlepší cudojazyčný film roka
Európske filmové ceny 2013 – Najlepší film, Najlepšia režia, Najlepší herec (Toni Servillo), Najlepší strih

*Academy Awards, Oscar 2014 – Best Foreign Language Film of the Year
European Film Awards 2013 – Best Film, Best Director, Best Actor (Toni Servillo), Best Editor*

ZVLÁŠTNA FARBA SĽZ TVOJHO TELA

THE STRANGE COLOUR OF YOUR BODY'S TEARS

L'ÉTRANGE COULEUR DES LARMES DE TON CORPS;
BE/FR/LU, 2013, 102 min.
BAC Films Distribution

Réžia/Director: Hélène Cattet, Bruno Forzani | Scenár/Screenplay: Hélène Cattet, Bruno Forzani | Kamera/Cinematography: Manu Dacosse
Strih/Editing: Bernard Beets | Hrajú/Cast: Klaus Tange, Jean-Michel Vovk, Sylvia Camarda, Sam Louwyck, Anna D'Annunzio



Žena zmizne. Manžel začne prešetrovať zvláštne okolnosti jej zmiznutia. Opustila ho? Je mŕtva? Ako pokračuje v pátranií, ponára sa do sveta hrôzy a násilia...

A woman vanishes. Her husband inquires into the strange circumstances of her disappearance. Did she leave him? Is she dead? As he goes along searching, he plunges into a world of nightmare and violence...

OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:
Filmový festival Locarno 2013 – Medzinárodná súťaž

Locarno Film Festival 2013 – International competition

18th Jihlava International
Documentary Film Festival
23. —————— 28. 10. 2014
www.dokument-festival.com



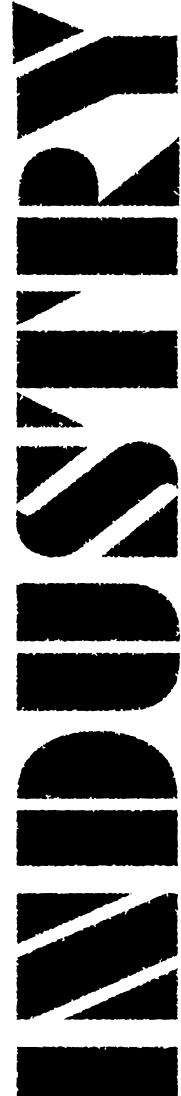
Ji.hlava

☰ Inspiration Forum
project searching for new
topics and provocative questions
for future documentary films

↑↗ Emerging Producers
presentation of the upcoming
generation of European
producers of documentaries

❖ Festival Identity
workshop offering a unique
opportunity for sharing experiences
among festival organizers and
programmers from around the world

★ East Silver Market
the latest production of
creative and television docu-
mentary films from Central
and Eastern Europe (IDF)



CINEMATIK.DOC

CINEMATIK.DOC

CINEMATIK.DOC

CINEMATIK.DOC

Cinematik.doc je súťaž celovečerných slovenských dokumentov, ktoré mali premiéru od septembra 2013 do septembra 2014. Vítazný film získa Cinematik.doc Award spojenú s finančnou prémiovou Literárneho fondu v hodnote 500 eur.



Výber filmov je nastavený tak, aby ukazoval rozmanitosť slovenskej dokumentárnej produkcie. Preto sa v súťaži nachádza skúsený autor s rekordnou návštavnosťou v kinách, mladý režisér, ktorého film neboli v distribúcii, i tvorcovia, ktorí si k filmu „odskočili“ z iných povolaní.

Za pozitívum možno považovať, že vo výbere je viacero mladých režisériov. Ich filmy pritom ukazujú zaujímavú mieru autorskej invencie, čo naznačuje, že s budúcnosťou slovenskej dokumentaristiky to vôbec nemusí byť zlé. Ostáva len dúfať, že budú v tvorbe pokračovať, čo pri pohľade na zloženie predchádzajúcich ročníkov súťaže, zdá sa, nie je samozrejmosť.

Cinematik.doc is a competition of Slovak full-length documentary films premiered between September 2013 and September 2014. The winning film will be awarded the Cinematik.doc Award and a 500€ Literary Fund grant.

The selection of films is set to show the diversity of the Slovak documentary production. Therefore, among the participants of the competition there are an experienced filmmaker with a record visit rate at cinemas, a young director whose film has not been in distribution yet, as well as authors who “dropped in” to filmmaking from other professions.

One of the positive things is the fact that there are several young directors in the selection. And yet their films show an interesting degree of ingenuity, what indicates that the future of the Slovak documentary production does not have to be bad at all. We can only hope that the authors will continue in their creation what – looking back at the composition of the previous years of the competition – does not seem to be granted.

Tomáš Hudák



CARMEN GRAY

(Veľká Británia / Great Britain)

Carmen Gray je z Nového Zélandu, v súčasnosti žije v Londýne a pracuje ako filmová redaktorka umelecko-kultúrneho časopisu Dazed & Confused a ako filmová kritička na volnej nohe pre periodiká ako Sight & Sound, Guardian, Screen International, Calvert Journal a estónsky kultúrny týždenník Sirp. Taktiež pôsobí ako programová dramaturgička pre charitatívny vzdelávací program Into Film. Je aktívной členkou federácie FIPRESCI a ako porotkyňa sa zúčastnila filmových festivalov v Berlíne, Toronte, Rotterdamu a Karlových Varoch.

Born in New Zealand and based in London, Carmen Gray is a film editor of arts and culture magazine Dazed & Confused and freelance film critic for periodicals including Sight & Sound, The Guardian, Screen International, The Calvert Journal and the Estonian culture weekly Sirp. She is also a film programmer for education charity Into Film. As an active member of the FIPRESCI, she has taken part in many juries at festivals in Berlin, Toronto, Rotterdam and Karlovy Vary.



DIANA GRÓÓ

(Maďarsko / Hungary)

Diana Gróó je režisérka hraných a dokumentárnych filmov. Vyštudovala francúžtinu a hebrejčinu na Filozofickej fakulte na Univerzite Loránda Eötvösa v Budapešti a v roku 2000 absolvovala štúdium televíznej a filmovej režie na Maďarskej filmovej akadémii. Je spoluzakladateľkou štúdia Katapultfilm (2002) a DunaDock (2013). Po oceňovaných krátkych filmoch a dokumentoch nakrútila hrané filmy Zázrak v Krakove (2004) a Vespa (2010). Jej posledný film Regina (2013) je poetický dokument.

Diana Gróó is a fictional and documentary film director. She graduated in the French and Hebrew Languages from the Faculty of Arts, Eötvös Loránd University in Budapest, later in TV and Film Directing from the Hungarian Film Academy in 2000. She co-founded studios Katapultfilm (2002) and DunaDock (2013). After her prize winning shorts and documentaries, she moved to the area of fictional films: A Miracle in Cracow (2004) and Vespa (2010). Her latest film, Regina (2013), is a poetic documentary.



DANIEL VADOCKÝ

(Slovensko / Slovakia)

Vadocký vyštudoval odbor filozofia na Trnavskej univerzite a filmovú vedu na VŠMU v Bratislave, kde neškôr na Katedre filmovej vedy a multimédií prednášal filozofiu a estetiku. V rôznych časopisoch a novinách publikoval články zaobrájúce sa svetovou kinematografiou, filmovou históriaou a teóriou. Je spoluorganizátorom súťažnej sekcie krátkych filmov a tiež nesúťažnej sekcie celovečerných filmov Focus na MFF Art Film Fest v Trenčianskych Tepliciach a Trenčíne. Pracoval tiež ako programový koordinátor na MFF Bratislava a za posledné roky bol členom medzinárodných porôč na festivaloch vo Vroclave, Tallinne, Tokiu, Prahe a Uppsale. V súčasnosti je vedúcim obchodného oddelenia v Národnom filmovom archíve v Prahe.

Vadocký graduated in Philosophy from the University of Trnava and in Film Studies from the Academy of Performing Arts in Bratislava, where he later lectured on Philosophy and Aesthetics at the Department of Film Science and Multimedia. He has published articles on world cinema, film history and theory in various magazines and newspapers. He is a co-programmer of a short film competitive section and non-competitive feature film section Focus at the Art Film Fest IFF in Trenčianske Teplice and Trenčín. Daniel worked as a programme coordinator of the Bratislava IFF and has recently been a member of international juries in Wrocław, Tallinn, Tokyo, Prague and Uppsala. Currently, he is the Head of sales at the National Film Archive in Prague.

COMEBACK**COMEBACK**

COMEBACK; SK, 2014, 85 min.
AH Production

Réžia/Director: Miro Remo | Scenár/Screenplay: Miro Remo, Juro Šlauka
Kamera/Cinematography: Ivo Miko, Jaro Valko, Mário Ondriš
Strih/Editing: Marek Královsý | Hudba/Music: Dávid Kollár
Účinkujú/Cast: Zlatko Š., Viera Š., Miroslav K., Miroslava Ábelová

**DANUBESTORY****DANUBESTORY**

DANUBESTORY; SK, 2014, 52+52 min.
Danubestory

Réžia/Director: Jana Čavojská, Vladimír Kampf
Scenár/Screenplay: Jana Čavojská, Vladimír Kampf
Kamera/Cinematography: Jana Čavojská, Vladimír Kampf
Strih/Editing: Jana Čavojská, Vladimír Kampf
Hudba/Music: Tamás Kántor, Gábor Magyar



Comeback znamená návrat z väzenia na slobodu, no taktiež opäťovný návrat do väzenia. Celovečerný debut Mira Rema sleduje dvoch recidivistov, ktorí sú chytení v tomto bludnom kruhu a je pre nich takmer nemožné dostať sa z neho. Sú väzni bez ohľadu na to, či sú skutočne za mrežami.

Comeback means a return from prison to freedom, but also a return back to prison. Miro Remo's feature film debut observes two recidivists who are trapped in a vicious circle and find it almost impossible to get out of it. They are prisoners regardless actually being imprisoned or not.

OCEŇENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:
MFF Karlove Vary 2014 – Súťaž dokumentárnych filmov

Karlovy Vary IFF 2014 – Documentary Films – Competition

Danubestory je príbeh Dunaja a ľudí, ktorých životy sú s riekou úzko spojené. Dunaj vo filme vytvára samostatný svet rozprestierajúci sa na území rôznych krajín, má svojich vlastných obyvateľov. Prechádzame raz po prúde, druhýkrát proti prúdu rieky a spoznávame týchto ľudí, ich povolenia a život s riekou.

Danubestory is a story of the River Danube and the people whose lives are closely connected with it. In the film the Danube creates its own independent world situated in the territory of different countries and it also has its own population. We go downstream, the other time upstream the river and get to know these people, their occupations and their life with the river.

FELVIDÉK – HORNÁ ZEM

FELVIDÉK – CAUGHT IN BETWEEN

FELVIDÉK – HORNÁ ZEM; SK/CZ, 2014, 78 min.
Mandala Pictures

Réžia/Director: Vladislava Plančíková | Scénár/Screenplay: Vladislava Plančíková | Kamera/Cinematography: Dušan Husář, Debora Pastirčáková, Vladislava Plančíková, Martin Grof | Strih/Editing: Zuzana Cséplő, Terézia Mikulášová | Hudba/Music: Jana Kirschner | Účinkujú/Cast: Judita Plancsková, Vladislava Plančíková, Terézia Bertoková, Alžbeta Mršková



Celovečerný debut Vladislavy Plančíkovej otvára zložitú tému výmeny obyvateľstva po druhej svetovej vojne. Režisérka ide cestou malej histórie – zaujímajú ju príbehy ľudí, ktorých sa táto výmena dotkla, pričom východiskom je pre ňu skúsenosť jej starej mamy. Film preto stavia ako osobné pátranie, v ktorom sa snaží spoznať jej a našu minulosť. No taktiež hľadá, aké sú možnosti filmového vyjadrovania a nebojí sa prekračovať hranice konvenícii.

Vladislava Plančíková's feature film debut opens up a complex issue of an exchange of citizens after the World War II. The director's path leads through the 'little' history – she is interested in the stories of people who were directly affected by the exchange, the starting point being her grandmother's experience. Therefore, the film is set as a personal quest to get to know her and our past. At the same time she is looking for different possibilities of cinematic expression and is not afraid to cross the boundaries of convention.

HRANA – 4 FILMY O MAREKOVI BREZOVSKEMU

THE EDGE – 4 FILMS ABOUT MAREK BREZOVSKY

HRANA – 4 FILMY O MAREKOVI BREZOVSKEMU; SK, 2014, 129 min., Beetle Production

Réžia/Director: Patrik Lančarič | Scénár/Screenplay: Patrik Lančarič, Maroš Šlapeta, Matej Beneš | Kamera/Cinematography: Peter Kelišek | Štrih/Editing: Maroš Šlapeta, Matej Beneš | Hudba/Music: Marek Brezovský | Účinkujú/Cast: Marek Brezovský, Oskar Rózsa, Martin Valihora, Branislav Špaček



HRANA je filmový pomník jednému z najväčších talentov slovenskej hudby, Marekovi Brezovskému, ktorý sa ako 20-ročný predávkoval heroínom. Ide o štyri navzájom sa dopĺňajúce pohľady na jeho život – spoznávame ho skrz jeho priateľov, spolupracovníkov, priateľky i rodinu. A niekde v pozadí stále cítime „divoké deväťdesiate“, ktoré takýmto ľuďom priali, no zároveň ich zničili.

The Edge is a film memorial to one of the biggest talents of the Slovak music, Marek Brezovský, who died of a heroin overdose at the age of 20. It is a compilation of four complementary perspectives on his life – we get to know him through his friends, fellow workers, girlfriends and family. And somewhere in the background we still feel the "wild nineties" that on the one hand favoured such people, but on the other hand destroyed them.

LYRIK**THE LYRICIST**

LYRIK; SK, 2014, 83 min.
Arina Film Production

Réžia/Director: **Arnold Kojnok** | Scénár/Screenplay: **Arnold Kojnok**
Kamera/Cinematography: **Dan Harvan** | Strih/Editing: **Pavol Palárik, Juraj Valica** | Účinkujú/Cast: **Ján Zoltán Mlynárik, Koloman Gajan, Jiřína Šiklová, Jan Rychlík**



Portrét kontroverzného historika, Jána Mlynárika, slúži filmu Lyrik na to, aby hovoril o dejinách Česka a Slovenska v 20. storočí. Práve praktiky totalitných režimov na našom území boli totiž hlavným predmetom Mlynárikovo skúmania. Paralelne tak sledujeme, ako sa vyvíjal politický systém v Československu a život jedného disidenta, neskôr poslance, a najmä, ako sa vyvíjal ich vzájomný vzťah.

A portrait of a controversial historian, Ján Mlynárik, serves the film The Lyricist to talk about the history of the Czech Republic and Slovakia in the 20th century. Practices of totalitarian regimes in our territory were in fact the main subject of Mlynárik's research. We are simultaneously watching how the political system in Czechoslovakia was developing and a life of a dissident, later deputy, and especially how their relationship was developing.

PRVÝ SLOVENSKÝ HOROR**FIRST SLOVAK HORROR**

PRVÝ SLOVENSKÝ HOROR; SK, 2014, 63 min.
Róbert Slovák

Réžia/Director: **Róbert Slovák** | Scénár/Screenplay: **Róbert Slovák, Lenka Slovák Bónová, Viktor Kamenický** | Kamera/Cinematography: **Viktor Kamenický** | Strih/Editing: **Viktor Kamenický** | Hudba/Music: **Róbert Slovák**
Účinkujú/Cast: **Róbert Slovák, Ludwig Bagin, Lucia Síposová, Sáva Popovič**



Prvý slovenský horor je paradoxne komédia – komédia o tom, aké ľažké je nakrútiť na Slovensku film. Je to film o filme, ktorý nikdy nevznikol, pretože sa naň nepodarilo nájsť peniaze. V prvom rade je to hra režiséra Róberta Slováka, no zároveň ide o reflexiu nášho audiovizuálneho priestoru, kommerčných mechanizmov a bulváru. A tak je v istom zmysle Prvý slovenský horor predsa len horor – horor, ktorý prežil režisér.

First Slovak Horror is paradoxically a comedy – a comedy about how difficult it is to shoot a film in Slovakia. It is a film about a film that has never really been made because of the lack of money. First of all, it is a game of the director, Róbert Slovák, but at the same time it is a reflection of our audiovisual space, commercial mechanisms and tabloid journalism. So, in a way, First Slovak Horror is a horor after all – a horor that the director had to go through.

STOPY NA HREBENI FOOTPRINTS ON THE RIDGE

STOPY NA HREBENI; SK, 2013, 53 min.
K2 Studio

Réžia/Director: **Pavol Barabáš** | Scenár/Screenplay: **Pavol Barabáš**
Kamera/Cinematography: **Pavol Barabáš** | Strih/Editing: **Róbert Karovič** | Hudba/
Music: **Maroš Barabáš** | Účinkujú/Cast: **Gabo Čmárik, Adam Kadlecík,
František Kele, Ivan Kulpánek**



Pavol Barabáš sa niekoľko posledných rokov venuje nakrúcaniu filmov o Vysokejch Tatrách. Stopy na hrebeni sledujú horolezcov, ktorí sa rozhodli prejsť neobvyčajne náročnú hrebeňovku zloženú zo 134 štítov, vrcholov a veží.

In the last few years Pavol Barabáš has been shooting films about the High Tatras. Footprints on the Ridge shows mountaineers who decided for a route along an extremely difficult mountain ridge composed of 134 peaks and towers.

OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Medzinárodný festival horských filmov Poprad 2013 – Čestné uznanie, Cena

divákov

Vysoké hory Nitra 2013 – Cena divákov

International Festival of Mountain Films Poprad 2013 – Honorable Mention, Audience Award

Vysoké hory Nitra 2013 – Audience Award

STRETKO A GROUP MEETING

STRETKO; SK, 2014, 54 min.
Martin Šenc

Réžia/Director: **Martin Šenc** | Scenár/Screenplay: **Martin Šenc**
Kamera/Cinematography: **Jozef Bódi, Martin Šenc** | Strih/Editing: **Marian Petro**
Hudba/Music: **Martin Husovský** | Účinkujú/Cast: **Jozef Taliga, Johanna Grigárová, Anna Paulinyová, Matúš Horváth**



Dokument Martina Šenca sleduje skupinu mladých ľudí, ktorí sa pravidelne zúčastňujú tzv. stretieck u Saleziánov a paralelne k tomu sleduje minuloročné putovanie reliktí Dona Bosca po Slovensku. Zaujíma ho predovšetkým to, aké miesto má viera v živote laikov, ako sa prelínajú ich svetský a duchovný život a čo pre nich znamená odkaz Dona Bosca.

Martin Šenc's documentary film observes a group of young people who regularly attend the meetings at Salesians of Don Bosco. At the same time it shows the last year pilgrimage of the saintly relicts of Don Bosco throughout Slovakia. Above all, the director is interested in what place faith has in lives of ordinary people, how their secular and spiritual lives blend together and what Don Bosco's message means to them.

VŠETKY MOJE DETI ALL MY CHILDREN

VŠETKY MOJE DETI; SK/CZ, 2013, 93 min.
Media Film

Réžia/Director: **Ladislav Kaboš** | Scenár/Screenplay: **Ladislav Kaboš, Svatava Maria Kabošová** | Kamera/Cinematography: **Michael Kaboš** | Strih/Editing: **Darina Smržová, Michal Kondrla** | Hudba/Music: **Martin Dohnal, Richard Salay** | Účinkujú/Cast: **Marián Kuffa, Stanislav Čonka, Anna Čonková, Beáta Polhošová**



Pohľad skúseného režiséra Ladislava Kaboša na život v rómskej osade je jedným z najzaujímavejších za posledné roky. Všetky moje deti neskľazajú k reality show, naopak, pozorujú. Film ponúka vyvážený pohľad na problematiku osád a zároveň skúma, ako môže (a nemôže) jeden človek pomáhať tam, kde si nevie rady celá spoločnosť. Tým „jedným obyčajným človekom“ je kňaz Marián Kuffa, ktorý nie je zaslepeným idealistom, no predsa pomáha.

Ladislav Kaboš is an experienced director whose view on a Roma settlement is one of the most interesting in recent years. The documentary film All My Children is not a reality show, on the contrary, it observes. The film offers a balanced view on the issue of settlements and also investigates how one person can (not) help where the whole society is helpless. The “one ordinary man” is a priest, Marián Kuffa, who is not a blind idealist, but helps anyway.

OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Cena Silver Eye – Nominácia

Silver Eye Award – Nomination

REŠPEKT/ RESPECT: BENOÎT DELÉPINE & GUSTAVE KERVERN

REŠPEKT/ RESPECT: BENOÎT DELÉPINE & GUSTAVE KERVERN



Benoît Delépine & Gustave Kervern

Benoît Delépine (nar.1958) a Gustave Kervern (nar.1962) nadobudli svoje skúsenosti a praktické vedomosti 15-ročnou praxou v televízii, písaním a realizáciou skečov. Delépine sa podieľal na príprave populárnych satirických šou ako *Guignols de l'info* či *Groland*, Kervern na príprave francúzskeho rokenrolového programu, *Le plein de super*. Stretli sa pri spolupráci na šou *Grolandsat*, v otvorenom produkčnom tíme, ktorý im umožnil vyskúšať nové narratívne techniky a zároveň im umožnil produkovať prepracovanejšie krátke príbehy. Spolupracovali na komediálnom seriáli *Toc Toc Toc*, vďaka čomu stretli Mauricea Pialata, ktorý ich povzbudil, aby sa dali na filmovú tvorbu, a neskôr na filme *Don Quichotte de La Revolucion*, road movie o anarchistickom motorkárovi sprevádzanom roznášačom pizze na skútrí. V prvom spoločne režírovanom celovečernom filme, *Aaltra*, chceli ukázať tú stranu života, ktorá v dnešných filmoch chýba, takže spojili profesionálnych hercov s obyčajnými ľuďmi. Chceli skombinovať viditeľný a neviditeľný kameramanský štýl, predpísané dialógy s improvizovanými, vždy naplneno využiť dané miesto a ľudí, s ktorými sa stretli počas celého procesu výroby. Z tohto pohľadu bolo stretnutie s Akim Kaurismäkom pre oboch čímsi prelomovým. Keďže film *Aaltra* mal dobrý ohlas u kritikov i divákov, povzbudilo ich to k ďalšej spolupráci, čoho výsledkom bol film *Avida*, metafyzická, absurdná a surrealisticá komédia uvedená na Festivale v Cannes v roku 2006 v rámci oficiálneho nesúťažného výberu. V oficiálnej súťažnej sekcií na MFF v San Sebastiane v roku 2008 mala premiéru čierna komédia *Louise-Michel* a získala Cenu poroty za najlepší scenár. Na filmovom festivale Sundance získal tento film Špeciálnu cenu poroty za originalitu a vychvalovali ho diváci aj kritici po celom svete. V roku 2010 predstavili svoj štvrtý spoločný celovečerný film *Na mamut!* (*Mammuth*) a neskôr Veľký večer (*Le Grand Soir*), ktorý mal v roku 2012 premiéru na Festivale v Cannes v rámci sekcie *Un Certain Regard*, kde získal Špeciálnu cenu poroty. Premiéra ich posledného filmu *NDE* (*Zážitky blízkej smrti / Near-Death Experience*) s Michelom Houellebecqom je naplánovaná na túto jeseň.

Zdroj: OliveFilms, *Mammuth* presskit

REŠPEKT/ RESPECT: BENOÎT DELÉPINE & GUSTAVE KERVERN

Benoît Delépine & Gustave Kervern

Benoît Delépine (born 1958) and Gustave Kervern (born 1962) acquired their skills and knowledge by working in television for 15 years, both writing and performing sketches. Benoît Delépine worked on popular satire shows – *Guignols de l'info* and *Groland* – and Gustave Kervern on the French rock-n-roll program, *Le plein de super*. They met while working together on the show *Grolandsat*, a liberal production team that allowed them to test new narrative techniques, while at the same time allowing them to produce more elaborate short stories. They worked together on *Toc Toc Toc*, a comedy series which gave them the opportunity to meet Maurice Pialat, who encouraged them to move into cinema, and later on *Don Quichotte de La Revolucion*, a road movie about an anarchist biker who is accompanied by a pizza-delivery boy on a scooter. For their first feature film as directors, *Aaltra*, they wanted to show a side of life which is often missing in the movies today, teaming up professional actors with everyday people. They wanted to combine both visible and invisible camera styles, scripted and improvised dialogue, always exploiting locations and characters encountered during production. In this sense, meeting Aki Kaurismäki was a seminal moment in their lives. *Aaltra* was critically acclaimed and well received by audiences, which encouraged them to continue their collaboration on *Avida*, a metaphysical, absurd, and surrealistic comedy presented at the 2006 Cannes Film Festival, in the Official Selection, out-of-competition. In 2008, their dark comedy *Louise-Michel* premiered, in the Official Competition, at the San Sebastian International Film Festival where it was awarded the Jury Prize for Best Screenplay. A Special Jury Prize for Originality was also awarded to the film at the Sundance Film Festival. Audiences and critics have praised the film all around the world. In 2010 they made *Mammuth*, their fourth feature-film collaboration followed by *Le Grand Soir* in 2012. *Le Grand Soir* premiered at Festival de Cannes in 2012 within *Un Certain Regard* section and was awarded the Special Jury Prize. Their latest film *NDE* (*Near Death Experience*) starring Michel Houellebecq is to be released this autumn.

Source: OliveFilms, *Mammuth* presskit

AALTRA**AALTRA****AALTRA**; BE/FR, 2004, 90 min.

Funny Balloons

Réžia/Director: **Benoît Delépine, Gustave Kervern** | Scenár/Screenplay:
Benoît Delépine, Gustave Kervern | Kamera/Cinematography: **Hugues Poulain** | Strih/Editing: **Anne-Laure Guégan** | Hudba/Music: **Les Wampas**
Hrajú/Cast: **Benoît Delépine, Gustave Kervern, Aki Kaurismäki, Benoît Poelvoorde**

48



Dvaja susedia žijúci cez ulicu kdesi na dedine v severnom Francúzsku. Jeden druhého neznášajú a život je pre nich nekončiaci neprijemný konflikt. Jedného dňa ich počas divokej hádky oboch zmrzačí vyklápacie nákladné auto. Po prepuštení z nemocnice sú obaja na vozíku, ochrnutí od pása nadol. Keď sa vzdajú myšlienky na samovraždu, rozhodnú sa spoločne vydať na cestu.

Two neighbours live opposite each other on a country road somewhere in Northern France. They hate each other and life for them is nothing but a daily painful confrontation. One day, in the course of a violent dispute, an agricultural trailer knocks them over and sends them to hospital. They are both released, in wheelchairs, paralysed from the waist down. Giving up on the idea of suicide, they each decide to embark on a journey.

OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Londýnsky filmový festival 2004 – Cena FIPRESCI

MFF Transylvánia 2004 – Cena divákov

London Film Festival 2004 – FIPRESCI Prize

Transilvania IFF 2004 – Audience Award

AVIDA**AVIDA****AVIDA**; FR, 2006, 83 min.

Films Distribution

Réžia/Director: **Benoît Delépine, Gustave Kervern** | Scenár/Screenplay:
Benoît Delépine, Gustave Kervern | Kamera/Cinematography: **Hugues Poulain** | Strih/Editing: **Stéphane Elmadjian** | Hrajú/Cast: **Benoît Delépine, Gustave Kervern, Jean-Claude Carrière, Claude Chabrol**

49



Únos vypaseného milionárskeho psa jedným hluchonemým a dvomi závislými od ketamínu sa nevydarí. Bohatá žena celú situáciu otočí tak, aby ich prinútila splniť jej posledné priania. Metafyzická, absurdná a surrealistická komédia hodná nositeľa neslávne známej prezývky.

The kidnapping of a plump billionaire's dog by a deaf-mute and two ketamine addicts goes wrong. The wealthy woman turns the situation around to force them to carry out her last wishes. A metaphysical, absurd and surrealistic comedy worth the bearer of the infamous nickname.

OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Festival v Cannes 2006 – Mimo súťaž

Festival de Cannes 2006 – Out of Competition

LOUISE-MICHEL

LOUISE-MICHEL

LOUISE-MICHEL; FR, 2008, 94 min.
Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: **Benoît Delépine, Gustave Kervern** | Scenár/Screenplay:
Benoît Delépine, Gustave Kervern | Kamera/Cinematography: **Hugues Poulain** | Strih/Editing: **Stéphanie Elmadjian** | Hudba/Music: **Gaëtan Roussel** | Hrajú/Cast: **Yolande Moreau, Bouli Lanners, Benoît Poelvoorde, Albert Dupontel, Mathieu Kassovitz**



v je nevrlá samotárska robotníčka v tovární v Pikardii, v ktorej pracujú samé ženy. Keď vedenie továreň jedného dňa zradne opustí, ženy sa rozhodnú dať dokopy svoje odstupné a urobiť konečne niečo radikálne – najmú si zabijaka, aby ich pomstili.

Louise is a grumpy recluse worker in a Picardy factory where only women are employed. When the management treacherously leaves the factory, the women decide to put their severance pay together and finally do something radical – they hire a killer to avenge them.

OCEŇENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:
Filmový festival Sundance 2009 – Zvláštna cena poroty
MFF San Sebastian 2008 – Najlepší scenár

*Sundance Film Festival 2009 – Special Jury Prize
San Sebastian IFF 2008 – Best Screenplay*

NA MAMUTA!

MAMMUTH

MAMMUTH; FR, 2010, 92 min.
Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: **Benoît Delépine, Gustave Kervern** | Scenár/Screenplay:
Benoît Delépine, Gustave Kervern | Kamera/Cinematography: **Hugues Poulain** | Strih/Editing: **Stéphane Elmadjian** | Hudba/Music: **Gaëtan Roussel** | Hrajú/Cast: **Gérard Depardieu, Isabelle Adjani, Yolande Moreau, Benoît Poelvoorde, Philippe Nahon**



Po dovršení šestdesiatky sa robotník Serge rozhodne odísť do dôchodku a je pripravený užívať si zaslúženú penziu. Keď zistí, že jeho bývalí zamestnávatelia zanedbali nahlásenie jeho príjmov, narazi na neúprosnú byrokraciu. Aby mu bola vyplatená plná suma, musí za všetkými ísť a zozbierať chýbajúce čestné prehlásenia. Povzbudený manželkou si nás hrdina sadá na legendárnu motorku Mammuth zo 70-tych rokov a vyráža na cestu za navrátením stratenej mzdy a pochovaných spomienok.

After turning 60, working-class man Serge decides to retire and is ready to reap his pensioner's rewards. He runs into the implacable wall of bureaucracy after finding out that his former employers have neglected to declare his earnings. To receive full benefits he needs to go back to them and gather the missing affidavits. Encouraged by his wife, our hero climbs his old 1970s Mammuth motorcycle and sets off on a trip to recover lost wages and buried memories..

OCEŇENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:
Berlinale 2010 – Medzinárodná súťaž

Berlinale 2010 – International competition

VEĽKÝ VEČER LE GRAND SOIR

LE GRAND SOIR; FR/BE, 2012, 97 min.
Funny Balloons

Réžia/Director: Benoît Delépine, Gustave Kervern | Scenár/Screenplay:
Benoît Delépine, Gustave Kervern | Kamera/Cinematography: Hugues
Poulain | Strih/Editing: Stéphanie Elmadjian | Hrajú/Cast: Albert
Dupontel, Benoît Poelvoorde, Anne Fontaine, Areski Belkacem,
Billy Bob

52



Dvaja bratia sú úplne protiklady: jeden pracuje ako predavač v obchodnom reťazci, druhý sám seba považuje za najzarytejšieho punkera v Európe. Ked' kvôli zvratom moderného života skončia obaja na ulici, ich cesty sa opäť spoja. Teraz sa punk stáva životným postojom pre oboch mužov, vsadia všetko na jednu kartu a spoločne zahája novú revolúciu.

Two brothers who are complete opposites: one is a salesman in a chain store, while the other fancies himself the oldest punk-with-a-dog in Europe. But the twists of modern life will reunite them, putting them both on the street. Now confederates of the Punk Attitude, the two men put everything on the line to spark off a new revolution.

OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Festival v Cannes 2012 – Un Certain Regard – Zvláštna cena poroty, Palm Dog – Cena poroty (Billy Bob)

Festival de Cannes 2012 – Un Certain Regard – Special Jury Prize, Palm Dog – Jury Prize
(Billy Bob)

DOKMA
DOCMA

53

CESAROV GRIL CESAR'S GRILL

CESAR'S GRILL; DE/CH/EC, 2013, 88 min.
Rise and Shine World Sales

Réžia/Director: **Dario Aguirre** | Scenár/Screenplay: **Dario Aguirre**
Kamera/Cinematography: **Santiago Oviedo** | Strih/Editing: **Julia Drache**
Hudba/Music: **Daniel Almada, Dario Aguirre**



Môj otec Cesar si myšiel, že po ňom prevezmem reštauráciu s grilom v Ekvádore, no ja som sa rozhodol pre umenie a odíšiel som do Nemecka. Keď mi otec prvýkrát po desiatich rokoch zavola, povedal mi, že jeho reštaurácia „Los Pinchos de Cesar“ bankrotuje. Po rokoch bez akejkoľvek komunikácie sa záchrana reštaurácie stala naším spoločným cieľom. Cesarov gril je príbeh môjho návratu do Ekvádora, kde som sa ako vegetarián snažil vyriešiť problémy svojho mäsožravého otca.

My father Cesar thought I was going to take over his restaurant and grill in Ecuador, but I decided to pursue art instead and went to Germany. When my father calls me for the first time in ten years, he tells me that his grill restaurant "Los Pinchos de Cesar" is bankrupt. After years of not speaking to each other, saving the restaurant becomes our joint project. Cesar's Grill tells the story of my return to Ecuador, where I, the vegetarian son, try to solve the problems of my passionately carnivorous father.

NEOPÚŠŤAJ MA DON'T LEAVE ME

NE ME QUITTE PAS; NL/BE, 2013, 107 min.
Pieter van Huystee Film and TV

Réžia/Director: **Sabine Lubbe Bakker, Niels van Koevorden** | Scenár/
Screenplay: **Sabine Lubbe Bakker, Niels van Koevorden**
Kamera/Cinematography: **Niels van Koevorden** | Strih/Editing: **Sabine Lubbe Bakker, Niels van Koevorden**



V pohraničnej belgickej dedine Bob (Flám) a Marcel (Walón) zdieľajú svoju samotu, zmysel pre humor a chut' na alkohol. Dohodli sa, že samovražda bude najlepším východiskom, ak sa to celé ešte zhorší. Našli si na to aj výborné miesto: pod Bobovým stromom života. Autentickosť hlavných postáv je bolestivá a konfrontačná, no zároveň zábavná a absolvútne očarujúca.

In a village on the edge of Belgium, Bob (Flemish) and Marcel (Walloon) share their solitude, sense of humour and craving for alcohol. They have agreed that suicide is the best way out if worse comes to worst. In that case, they have chosen the perfect spot to do so: under Bob's tree of life. The authenticity of the main characters is painful and confronting, yet entertaining and utterly charming.

OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

MFDF Amsterdam 2013 – IDFA súťaž celovečerných dokumentárnych filmov

IDFF Amsterdam 2013 – IDFA Competition for Feature-Length Documentary

MOJE VECI**MY STUFF**

TAVARATAIVAS; FI, 2013, 83 min.
Rise and Shine World Sales

Réžia/Director: Petri Luukkainen | Scenár/Screenplay: Petri Luukkainen
Kamera/Cinematography: Jesse Jokinen | Strih/Editing: Altti Sjögren
Hudba/Music: Timo Lassy



Ked' dvadsiatnika Petriho nechá priateľka, snaží sa to prekonať nákupmi. Nakupuje naozaj veľa. No tie veci ho nerobia šťastným. Petri je v existenciálnej kríze, tak sa rozhodne pre experiment: všetky svoje veci zavrie do skladu. Na rok. Denne môže vybrať iba jednu vec a nesmie si kúpiť nič nové.

When twenty-something Petri gets dumped by his girlfriend, he tries to get over it by pushing his credit card limit. He buys stuff – a lot of stuff. But it doesn't make him happy. Petri is in the middle of an existential crisis when he decides to start an experiment on himself: he puts all his belongings in a storage container. For one year. Petri allows himself to retrieve only one item per day and he is not allowed to buy anything new.

OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:
Filmovej festival Varšava 2013 – Súťaž dokumentárnych filmov

Warsaw Film Festival 2013 – Documentary Competition

PUNKOVÝ SYNDRÓM**THE PUNK SYNDROME**

KOVASIKAJUTTU; FI/NO/SE, 2012, 85 min.
Autlook Films

Réžia/Director: Jukka Kärkkäinen, J-P Passi | Scenár/Screenplay: Jukka Kärkkäinen, J-P Passi, Sami Jahnukainen | Kamera/Cinematography: J-P Passi
Strih/Editing: Riitta Poikselkä | Hudba/Music: Pertti Kurikan Nimipäivät



Punkový syndróm je film o fínskej punkrockovej skupine, ktorá má gule – Pertti Kurikan Nimipäivät. Jej mentálne postihnutí členovia, Pertti, Kari, Toni a Sami, hrajú svoju hudbu s jasným postojom a hrdosťou. Vo filme sledujeme týchto profesionálnych hudobníkov na ceste za popularitou. Vidíme ich bojať, zamíľovať sa i trávit dlhé dni v nahrávacom štúdiu. Je to film o esencii punku – hendikepovaní ľudia sa búria voči mainstreamu.

The Punk Syndrome is a film about Finland's most kick-ass punk rock band, Pertti Kurikan Nimipäivät. The band's mentally handicapped members, Pertti, Kari, Toni and Sami, play their music with attitude and pride. We follow these professional musicians on their journey from obscurity to popularity. We watch them fight, fall in love and witness long days in the recording studio. It's a film about the essence of punk – handicapped people rebelling against the mainstream.

OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:
Visions du Réel, Nyon 2012 – Zvláštna cena poroty pre najinovatívnejší celovečerný film
Nové horizonty, Vroclav 2012 – víťaz Medzinárodnej súťaže filmov o umení

Visions du Réel, Nyon 2012 – Special Jury Prize for the Most Innovative Feature Film
New Horizons, Wrocław 2012 – Winner of Films On Art International Competition

Be2Can

BERlinale · BENátky · CANNES

VEĽKÉ FILMOVÉ FESTIVALOVÉ ECHO

17 filmových premiér
z najvýznamnejších
filmových festivalov
v KINE FILM EUROPE
v Bratislave.

8. - 15. 10. '14

www.be2can.eu

ZA HRANICOU KULTU: AUTÁ
CULT & BEYOND: CARS

ZA HRANICOU KULTU: AUTÁ CULT & BEYOND: CARS



William Friedkin, režisér filmu Francúzska spojka, vo svojej knihe memoárov The Friedkin Connection píše: „Naháňačky sú čisto filmovou formou, čosi, čo nepostihne žiadne iné médium, ani literatúra, ani divadlo, ba ani maliarovo plátno. Naháňačka musí vyzerať spontánne a nekontrolované, no zároveň musí byť do detailov naplánovaná, ak už pre nič iné, tak z bezpečnostných dôvodov.“ Francúzska spojka je nesporne považovaná za majstrovské dielo, ktoré sa zapísalo do filmovej história legendárnej automobilovou naháňačkou preplnenými uliciach New Yorku. Treba uznáť, že režisér to lepšie vystihnuť nemohol.. Hučiace motory, pískajúce pneumatiky a vôňa benzínu nám ihneď začnú do žil pumpovať adrenalín. Vzrušenie z automobilovej naháňačky si môžeme naplniť (a bezpečne) užiť skutočne len na filmovom plátnе. Sadnite si, pripútajte sa, zašliapnite plyn až k podlahu a vychutnajte si jazdu slinkom zaliatymi ulicami mesta, zaprášenými cestami austrálskeho vnútrozemia, pustými vidieckymi cestami, postapokalyptickými prašnými cestami či pretekárskymi okruhmi...

“The chase is the purest form of cinema, something that can't be done in any other medium, not in literature nor on a stage nor on a painter's canvas. A chase must appear spontaneous and out of control, but it must be meticulously choreographed, if only for safety considerations,” wrote William Friedkin, the director of The French Connection, in his memoirs The Friedkin Connection. His undisputed masterpiece The French Connection has gone down in cinema history for its legendary car chase through busy daylight streets of New York. I must admit he could not be more accurate. Roaring engines, screeching tyres and smell of gasoline immediately pump adrenaline through our veins. The thrill of car chase could only be fully experienced (safely) nowhere but on cinema screen. Sit down, fasten your seatbelts, put the pedal to the metal and enjoy the ride through sun-drenched city streets, dusty outback highways, country back roads, post-nuclear dirt roads or racing circuits...“

Rastislav Steranka

BULLITTOV PRÍPAD

BULLITT

BULLITT; US, 1968, 109 min.

Continental film

Réžia/Director: **Peter Yates** | Scénár/Screenplay: **Alan Trustman, Harry Kleiner** | Kamera/Cinematography: **William A. Fraker**
Strih/Editing: **Frank P. Keller** | Hudba/Music: **Lalo Schifrin**
Hrajú/Cast: **Steve McQueen, Jacqueline Bisset, Robert Vaughn, Don Gordon, Robert Duvall**



Tesne pred vypočutím klúčového svedka v dôležitom súdnom procese zabijú a detektív Frank Bullitt si neoddýchne, kým streľcov – a ich šéfa – nedolapí. Film prekypuje autenticitou od prvého záberu až po záverečnú prestrelku: ulice San Francisca, jadrné dialógy, viero hodne pôsobiace postupy polície či úkony v nemocnici a mŕnici. A jedna z najlegendárnejších automobilových naháňačiek filmovej histórie.

Before the night is out, the star witness in an important trial lies dying and Detective Frank Bullitt won't rest until the shooters – and the kingpin behind them – are nailed. From the opening shot to the closing shootout the film crackles with authenticity: San Francisco locations, crisp dialogue and to-the-letter police, hospital and morgue procedures. And one of the most legendary car chases of cinema history.

OCEŇENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:
Ceny americkej filmovej akadémie Oscar 1969 – Najlepší strih

Academy Awards, Oscar 1969 – Best Film Editing

RIVALI**RUSH**

RUSH; GB/DE, 2013, 123 min.
Magic Box Slovakia

Rézia/Director: **Ron Howard** | Scenár/Screenplay: **Peter Morgan** | Kamera/Cinematography: **Anthony Dod Mantle** | Strih/Editting: **Daniel P. Hanley, Mike Hill** | Hudba/Music: **Hans Zimmer** | Hrajú/Cast: **Chris Hemsworth, Daniel Brühl, Olivia Wilde, Alexandra Maria Lara**

62



Skutočný príbeh dvoch brillantných pretekárov a odvekých rivalov v profesionálnom i osobnom živote – Nikiho Laudu a Jamesa Huntu. Lauda sa spomätáva z takmer smrteľnej nehody a vracia sa späť do hry, aby si to s britským playboyom rozdal v pretekoch o titul svetového šampióna.

A true story about two brilliant racers and sworn enemies in their professional as well as private lives – Niki Lauda and James Hunt. Lauda recovers from a nearly fatal accident and joins the game again so that he can encounter the British playboy in a race for the title of the world champion.

OCEŇENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:
Ceny BAFTA 2014 – Najlepší strih

BAFTA Awards 2014 – Best Editing

ROADGAMES**ROADGAMES**

ROADGAMES; AU, 1981, 101 min.
Jennifer Hadden

Rézia/Director: **Richard Franklin** | Scenár/Screenplay: **Everett De Roche** | Kamera/Cinematography: **Vincent Manton** | Strih/Editting: **Edward McQueen-Mason** | Hudba/Music: **Brian May** | Hrajú/Cast: **Stacy Keach, Jamie Lee Curtis, Marion Edward, Grant Page**

ZA HRANICOU
KULTÚRA

63



Pat Quaid je osamelý vodič kamióna, ktorý hrá hry, aby si počas nekonečných cest cez pusté austrálske vnútrozemie udržal zdravý rozum. Niektoré pred ním, na najopustenejšej ceste na svete je psychopatický vrah, ktorý zastavuje mladých stopárikov, znásilní ich a následne zabije. Lenže keď sa Quaidova nevinná zvedavosť zmení na amatérské pátranie, pravidlá tejto cesty naberú nečakane smrtiace obrátky.

Pat Quaid is an alone trucker who always plays games to keep his sanity on long hauls through the desolate Australian outback. Somewhere up ahead, on the loneliest highway in the world there is a psychopathic killer who picks up young female hitchhikers, rapes and kills them. But when Quaid's innocent curiosity turns into amateur sleuthing, the rules of this road take some very deadly turns.

UPÍR Z FERATU*FERAT VAMPIRE***UPÍR Z FERATU;** CS, 1982, 94 min.

Bontonfilm

Réžia/Director: Juraj Herz | Scenár/Screenplay: Jan Fleischer, Juraj Herz
 Kamera/Cinematography: Richard Valenta | Streh/Editting: Jaromír Janáček
 Hudba/Music: Petr Hapka | Hrajú/Cast: Jiří Menzel, Dagmar Veškrnová,
 Jana Břežková, Petr Čepek



Československý sci-fi horor o superšportovom automobile poháňanom ľudskou krvou. Začínajúca pretekárka Mima má možnosť jazdiť s mimo-riadne kvalitným autom, ktoré však funguje na neobvyklé palivo. Iba Mimin priateľ, Dr. Marek, si uvedomuje nebezpečenstvo, ktoré hrozí každému, kto sa zapletie s automobilkou Ferat.

A Czechoslovak sci-fi horror about a superb sports car running on human blood. A fresh racer Mima gets the opportunity to drive an exceptionally powerful car, which runs on an extraordinary fuel. Only Mima's boyfriend, Dr Marek is aware of the danger for anybody who gets involved with the car company Ferat.

OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**FANTASPORTO 1983** – Medzinárodná súťaž*Fantasporto 1983 – International Competition***ŠIALENÝ MAX***MAD MAX***MAD MAX;** AU, 1979, 93 min.

Continental film

Réžia/Director: George Miller | Scenár/Screenplay: James McCausland, George Miller | Kamera/Cinematography: David Eggby | Streh/Editting: Cliff Hayes, Tony Paterson | Hudba/Music: Brian May | Hrajú/Cast: Mel Gibson, Joanne Samuel, Hugh Keays-Byrne, Steve Bisley

NOC SO ŠIALENÝM MAXOM

V spustošenej blízkej budúcnosti kraľuje cestám násilný motorkársky gang. Preháňajú sa po uliciach, terorizujú nevinných obyvateľov a políciu, ktorá sa ich snaží zastaviť, sa vysmievajú priamo do tváre. Lenže jedného polícia podcenia: Maxa Rockatanskeho. Ked' mu brutálne zabijú najlepšieho priateľa a rodinu, Max od zúrivosti priam šalie a jediná vec, pre ktorú od toho momentu žije, je pomsta!

In the ravaged near future, a savage motorcycle gang rules the roads. Terrorising innocent civilians while tearing up the streets, the gang laughs in the face of police set on stopping them. But they underestimate one officer: Max Rockatansky. And when the bikers brutalise Max's best friend and family, they send him into a mad frenzy that leaves him with only one thing in the world to live for – revenge!

ŠIALENÝ MAX 2**MAD MAX 2****MAD MAX 2**; AU, 1981, 95 min.

Continental film

Réžia/Director: **George Miller** | Scenár/Screenplay: **Terry Hayes, George Miller** | Kamera/Cinematography: **Dean Semler** | Strih/Editing: **Michael Balson, David Stiven, Tim Wellburn** | Hudba/Music: **Brian May** | Hrajú/Cast: **Mel Gibson, Bruce Spence, Michael Preston, Max Phipps**

66

**MAD MAX NIGHT****ŠIALENÝ MAX: DÓM HROMU****MAD MAX BEYOND THUNDERDOME****MAD MAX BEYOND THUNDERDOME**; AU/US, 1985, 107 min.

Continental film

Réžia/Director: **George Miller, George Ogilvie** | Scenár/Screenplay: **Terry Hayes, George Miller** | Kamera/Cinematography: **Dean Semler** | Strih/Editing: **Richard Francis-Bruce** | Hudba/Music: **Maurice Jarre** | Hrajú/Cast: **Mel Gibson, Bruce Spence, Adam Cockburn, Tina Turner**

ZA HRANICOU
KULTURA

67

**NOC SO ŠIALENÝM MAXOM**

Neveľmi vzdialená budúcnosť, svet po nukleárnej katastrofe. Max v úlohe osamelého hrdinu, ktorý brázdí cesty neúrodného austráliskej vnútrozemia v nekonečnom hľadaní benzínu. Proti nemu stojia bizarní bojovníci vedení Humungusom, ktorí terorizujú posledných obyvateľov púšte. Začína rozhodujúca bitka o obrovskú cisternu vzácneho benzínu a zvyšky ľudstva.

Not so distant future, after a nuclear apocalypse. Max, a heroic loner drives the roads of barren Australian outback in an unending search for gasoline. Arrayed against him are the bizarre warriors commanded by The Humungus terrorising the only desert dwellers left. The final battle for a huge tank of precious gasoline and remnants of humanity begins.

Vojdú dvaja. Vyjde len jeden. To je zákon arény mesta Bartertown. Lenže zákonodárkyňa Aunty Entity bude musieť čoskoro pridať ďalšie: Nerozhevajte Maxa! Tentokrát Max bojuje proti barbarom postkatastrofickej budúcnosti a stáva sa záchrancom kmeňa stratených detí.

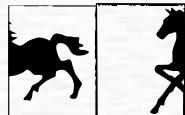
Two men enter. One man leaves. That's the law in the Bartertown arena. But the lawmaker Aunty Entity will soon add another: Don't get Max mad! This time, Max takes on barbarians of the post-nuclear future and becomes a saviour of a tribe of lost children.

OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Ceny Austráliskeho filmového inštitútu 1982 – Najlepšia režia, Najlepší strih

Australian Film Institute Awards 1982 – Best Direction, Best Achievement in Editing

TIRED OF HOLLYWOOD?



FILM EUROPE

MEDIA COMPANY

FESTIVALS ★ CINEMAS ★ VOD ★ TELEVISION
FINEST DESTINATIONS FOR THE BEST EUROPEAN FILMS

WINTER SLEEP ★ ZIMNÝ SPÁNOV *Nuri Bilge Ceylan* () Palm d'Or Cannes 2014

LEVIATHAN ★ LEVIATAN *Andrey Zvyagintsev* () Best Script Competition Cannes 2014

GOODBYE TO LANGUAGE ★ ZBOHOM, JAZYK *Jean-Luc Godard* () Jury Prize Competition Cannes 2014

THE TRIBE ★ KMEŇ *Miroslav Slaboskpytskij* () Critics' Week winner Cannes 2014

FORCE MAJEURE ★ VYŠŠIA MOC *Ruben Östlund* () Jury Prize Un Certain Regard Cannes 2014

LA VIE D'ADÈLE ★ ŽIVOT ADÈLE *Abdellatif Kechiche* () Palm d'Or Cannes 2013

LA GRANDE BELLEZZA ★ VEĽKÁ NÁDHERA *Paolo Sorrentino* () Oscar 2014

CHILD'S POSE ★ POZÍCIA DIETĀTA *Calin Peter Netzer* () Golden Bear Berlinale 2013

SACRO GRA *Gianfranco Rosi* () Golden Lion Venezia 2013

+ 300 ICONIC EUROPEAN DIRECTORS AND THEIR FILMS

BRANDS OF THE FILM EUROPE MEDIA COMPANY



DETI CHILDREN

DETI; SK/CZ, 2014, 100 min.
Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: **Jaro Vojtek** | Scenár/Screenplay: **Marek Leščák**
Kamera/Cinematography: **Tomáš Stanek** | Strih/Editing: **Maroš Šlapeta** | Hudba/
Music: **Michal Nejtek** | Hrajú/Cast: **Éva Bandor, János Gosztonyi, Vlado
Zboron, Roman Bubla**



Prvý hraný film oceňovaného dokumentaristu Jara Vojteka autenticky zobrazuje pokrivené rodinné vzťahy aj fakt, že s najbližšími sme si najbližší, aj keď to niekedy nezvládame. Syn, Maratón, Kanárik, Otec – štyri poviedky, ktoré vytvárajú jeden pohľad na rôzne podoby vzťahu rodičov a detí. Každá sa odohráva v inom ročnom období a navzájom vytvárajú mozaiku vzťahov, v ktorých sa odrážajú nádeje, sklamania a nevyhnutné rozhodnutia. Platí v nich len jediná istota – život nie je to, čo chceme, ale to, čo máme...

The first feature film by a celebrated documentary filmmaker, Jaro Vojtek, presents an authentic picture of damaged family relations, while illustrating that we are indeed closest with our closest ones, although it may sometimes be too much to handle. Son, Marathon, Canary, and Dad – four short films which together create a compact view on the diverse relations between parents and children. Each story is set in a different season and together they create a mosaic of relationships which reflect hopes, disappointments and decisions we inevitably have to make. Only one thing is certain – life is what we get, not what we want...

POVSTANIE. SLOVENSKO 1939 - 1945

UPRISING. SLOVAKIA 1939 - 1945

POVSTANIE. SLOVENSKO 1939 - 1945; SK, 2014, 76 min.
FILM 2000

Réžia/Director: **Vladimír Štric** | Scenár/Screenplay: **Martin Lacko, Vladimír
Štric** | Kamera/Cinematography: **Anton Szomolányi** | Strih/Editing: **Eduard
Voltmann** | Hudba/Music: **Juraj Dobrakov**



Archívny dokumentárny film Povstanie si kladie za cieľ vyrozprávať dlho tabuizované dejiny prvej Slovenskej republiky, priniesť nový a ideológiami nezaťažený obraz udalostí rokov 1939 – 1945 a zvlášť sa venovať komplexu udalostí, známych ako Slovenské národné povstanie.

An archive documentary film Uprising aims to recount the long-time tabooed history of the first Slovak Republic, to bring a new and ideologically unbiased look at the events of 1939 – 1945 and in particular, to address a complex of events known as the Slovak National Uprising.

ČO DOM DAL IN THE HOUSE

KRÁTKE FILMY / SHORT FILMS

M IS FOR MALNUTRITION

M IS FOR MALNUTRITION

M IS FOR MALNUTRITION; SK, 2013, 3 min.

Peter Czikrai

Réžia/Director: **Peter Czikrai** | Scénár/Screenplay: **Peter Czikrai** | Kamera/
Cinematography: **Ivan Finta** | Strih/Editing: **Miroslav Roháček** | Hudba/
Music: **Jozef Vlk** | Hrajú/Cast: **Judit Bárdos, Michal Rovnák, Michal
Kubovčík, Gabriela Marcinková**



Vo svete plnom nemŕtvyh sa boj o plechovku s jedlom stane bojom o holý život. Hororový príbeh, ktorý sa odohráva v čase zombie apokalypsy. Ľudia, ktorí neboli zasiahnutí smrteľnou nákazou, sú každý deň v ohrození. V nevľúdnom prostredí sa z nich stali divosi rovnako ako zombie, ktoré ich prenasledujú. Ľudskosť a empatia sa vytratili. Zostali len základne pudy – prežiť za každú cenu.

In a world full of walking dead, a fight for a can of food becomes a fight for life. A horror story taking place in a period of zombie apocalypse. People who didn't catch a deadly infection are in danger every single day. In a hostile environment, they have turned into savages, not unlike zombies who are chasing them. Humanity and empathy have faded away. All that is left are basic instincts – those urging you to survive at any cost.

VRBOVSKÝ VETER

VRBOVIAN WIND

VRBOVSKÝ VETER; SK, 2014, 40 min., Miro Remo

Réžia/Director: **Miro Remo** | Scenár/Screenplay: **Miro Remo, Juro Šlauka**
 Kamera/Cinematography: **Jaro Valko, Ivo Miko, Mário Ondriš, Lukáš Teren,**
Denisa Buranová, Juraj Istvánik, Miro Remo | Stih/Edition: **Robo Karovič**
 Hudba/Music: **Karpatské chrbáty, Chiki liki tu-a, Živé kvety, Para, Mňága
 a Ždorp, Zóna A, Vrbovskí víťazi, Záhradné domčeky, David Koller**
 Hrajú/Cast: **Branislav Jobus, Andrej Jobus, Michael Kocáb**



Príbeh človeka, ktorý prestal piť, aby znova začal naplno žiť. Film o svojráznom hudobníkovi a zakladateľovi festivalu Vrbovské vetry, Braňovi Jobusovi. Braňo reštartoval svoj raketový motor. Kedysi alkoholom „naboptnaný chuj“, dnes životou energiou vystrelený a nabudený znova liet. Organizuje Vetry, hrá vo viacerých vrbovských kapelách a projektoch: Karpatské chrbáty, Vrbovskí víťazi, Abusus, Vrbovské vŕby, 13-ty batalión. Sekunduje mu jeho brat Andrej, prezývaný Pán Brat. Vynálezca, moderátor, riaditeľ legendárnych pretekov Formula 0 a Dostihov na húpacích konoch, špecializujúci sa na výrobu unikátnych hudobných nástrojov, ktorí sa stali neoddeliteľou súčasťou ich nezameniteľného priemyselného folklóru.

A story of a man who gave up drinking to enjoy his life to the full again. The film is about a distinct musician and founder of a music fesival Vrbovské vetry, Braňo Jobus. Braňo re-started his "rocket engine". The then "alcohol-soaked dickhead" is now full of life energy and excitement and rocks again. He organizes the Vetry festival and plays and takes part in several bands and projects from the town of Vrbové: Karpatské chrbáty, Vrbovskí víťazi, Abusus, Vrbovské vŕby, the 13th Batallion. Seconded by his brother Andrej, nicknamed Mr. Brother, Braňo is an inventor, presenter and director of legendary races Formula 0 and Rocking Horse Race. He specializes in manufacturing unusual musical instruments which have become an inseparable part of their unique industrial folklore.

Okružná jazda dejinami svetovej (a slovenskej) kinematografie prostredníctvom filmov, v ktorých figurujú vlaky, železničná doprava.

Spievodcovia: Dušan Hanák, Alfred Hitchcock, Jerzy Kawalerowicz, Buster Keaton, Krzysztof Kieślowski, Sergio Leone, Jean-Pierre Melville, Friedrich Wilhelm Murnau, Andrej Tarkovskij a mnohí ďalší	Depo: Kino Lumiére
Odchody: každú stredu, január – december 2015	Východová stanica: 1895
Cieľová stanica: 2015	www.facebook.com/SFUFilmoteka

Špeciálne okolnosti: kinolektoráty, nemý film s hudbou

SLOVENSKÝ
FILMOVEJ ÚSTAV
SLOVAK FILM
INSTITUTE

ASOCIÁCIA
SLOVENSKEJ
FILMOVÝCH
A TELEVÍZNÝCH
HLÍDOK

KINO
LUMIERE

AUDIO
VIZUÁLNY
FOND

INSTITUT
FRANÇAÏS

SLOVENSKÉ
TECHNICKÉ
MÚZEUM
MUZEUM
DOPRAVY
BRATISLAVA

NFA

fiaf

ČO DOM DAL
IN THE HOUSE

ŠTUDENTSKÉ FILMY / STUDENT FILMS

ČO DOM DAL: ŠTUDENTSKÉ FILMY

IN THE HOUSE: STUDENT FILMS

AKADÉMIA UMENÍ BANSKÁ BYSTRICA
ACADEMY OF ARTS IN BANSKÁ BYSTRICA

DON QUIJOTE Z POVAŽIA

*/ DON QUIJOTE FROM
POVAŽIE*

DON QUIJOTE Z POVAŽIA; SK, 2014,
21 min.

Réžia/Director: **Marek Pupák**

Sonda do života stredoškolského učiteľa, ktorý venuje celú svoju energiu a čas do boja s neporaziteľným súperom – korupciou.

An insight into the life of a high school teacher, who devotes all his energy and time to fight the unbeatable rival – corruption.



JEM / I EAT

JEM; SK, 2014, 10 min.

Réžia/Director: **Lucia Bušťová**

Dobrovoľné odopieranie si jedla počas určitej doby je spoločnosťou vnímané bud' ako nebezpečný hazard zo zdravím, alebo ako zázračný akt, pri ktorom sa očistí niele len telo.



Voluntary food rejection lasting for a particular period of time is considered to be either a dangerous health hazard, or a marvelous act that purifies not only body.

ČO DOM DAL: ŠTUDENTSKÉ FILMY IN THE HOUSE: STUDENT FILMS



MY SEM PATRÍME WE BELONG HERE

MY SEM PATRÍME; SK, 2014, 19 min.

Réžia/Director: **Michal Kočiš**

Nezisková organizácia Animus Apertus sa snaží začleniť odchovankyne detských domovov do spoločnosti. Okrem toho, že chcú dať dievčatám prácu v krajčírskej dielni, prostredníctvom divadelného predstavenia sa snažia vyskovať ich príbehy.

A non-governmental organization Animus Apertus is trying to integrate girls from foster homes into society. Besides giving the girls job in a sewing workshop, it is trying to tell their stories in theatrical performances.



POUliČNÉ SPEKTRUM STREET SPECTRUM

POUliČNÉ SPEKTRUM;
SK, 2014, 14 min.

Réžia/Director: **Ivona Lichá**

Témou filmu je nevšímavosť a ľahosť ľudí voči okoliu. Prostredníctvom svetov hlavných protagonistov film poukazuje na odlišné pohľady každého z nás na tú istú vec.

The theme of the film is indifference and indolence of people towards their environment. Through the main protagonists' worlds, the film points out different points of views of each of us on the very same thing.

ČO DOM DAL: ŠTUDENTSKÉ FILMY IN THE HOUSE: STUDENT FILMS

SVÄTENIE SANCTIFICATION

SVÄTENIE; SK, 2014, 40 min.

Réžia/Director: **Peter Gábor**

Tragikomédia o živote jedného homoseksuálneho páru. Jeden z nich sa chce stať farárom, zatiaľ čo druhý sa s tým snaží vyrovnátať.

A tragicomedy about the life of a gay couple. One of them wants to become a priest, while the other is trying to cope with that.



FILMOVÁ A TELEVÍZNA FAKULTA VYSKEJ ŠKOLY MÚZICKÝCH UMENÍ V BRATISLAVE FILM AND TELEVISION FACULTY OF THE ACADEMY OF PERFORMING ARTS IN BRATISLAVA **BLOK 1 / BLOCK 1**

MILUJ MA, PROSÍM PLEASE, LOVE ME

MILUJ MA, PROSÍM; SK, 2012, 19 min.

Réžia/Director: **Mária Brnušáková**

Denisa vyrastala bez otca, ktorý rovdeninu opustil krátko po tom, čo nastúpila na základnú školu. Preto začala zavčasu vyhľadávať spoločnosť mužov v nádeji, že zaplátia prázdne miesto.



Denisa grew up without a father, who left the family shortly after she started to attend primary school. Because of that she early began to search for the company of men, hoping it would fill the empty space.

ČO DOM DAL: ŠTUDENTSKÉ FILMY IN THE HOUSE: STUDENT FILMS



RODINA – ZÁKLAD ŽIVOTA / FAMILY – THE ESSENCE OF LIFE

RODINA – ZÁKLAD ŽIVOTA; SK, 2013,
4 min.

Réžia/Director: **Marta Prokopová**

Krátky satirický príbeh o mladej študentke, ktorá polemizuje o živote a snaží sa príť na to, prečo je každý v jej rodine šialený.

A short satirical story of a young student, who argues about life and tries to figure out why all the members of her family are crazy.



STARÉ TEHLY / OLD BRICKS

STARÉ TEHLY; SK, 2012, 32 min.

Réžia/Director: **Maxim Melnyk**

Tragikomický príbeh o strate istôt pri konci života, kde sa všetko iba začína.

A tragicomic story about losing certainties at the end of one's life, where everything is only beginning.

ČO DOM DAL: ŠTUDENTSKÉ FILMY IN THE HOUSE: STUDENT FILMS

ŽENA Z MINULOSTI WOMAN FROM THE PAST

ŽENA Z MINULOSTI; SK, 2013, 15 min.

Réžia/Director: **Csaba Molnár**

Frank žije svoj bežný, občas aj nudný život ako manžel krásnej ženy a otec dospelého syna. Pred jeho dverami sa nečakane objaví tajuplná žena, ktorá tvrdí, že je jeho bývalá milenka.

Frank lives his ordinary, sometimes boring life as a husband of a beautiful woman and father of an adult son. A mysterious woman unexpectedly appears at his front door, claiming to be his former lover.



FILMOVÁ A TELEVÍZNA FAKULTA VYSKEJ ŠKOLY MÚZICKÝCH UMENÍ V BRATISLAVE FILM AND TELEVISION FACULTY OF THE ACADEMY OF PERFORMING ARTS IN BRATISLAVA BLOK 2 / BLOCK 2

ADELAARS / ADELAARS

ADELAARS; SK, 2013, 10 min.

Réžia/Director: **Andrea Sudorová**

Tanečný film Adelaars vychádza z rovnomennej tanečnej choreografie inšpirovanej mongolským rituálnym tancom. Predstavuje zrodenie a let orla, ktorý je metaforou pre kolobeh života v prírode.



A dance film, Anderlaas is based on the eponymous dance choreography inspired by Mongolian ritual dance. It represents the birth and flight of an eagle – a metaphor for the circle of life in nature.

ČO DOM DAL: ŠTUDENTSKÉ FILMY

IN THE HOUSE: STUDENT FILMS



CIRCLE PIT

CIRCLE PIT

CIRCLE PIT; SK, 2013, 5 min.

Réžia/Director: **Martin Machálik**

Príbeh človeka uzavretého v bludnom kruhu manipulácie systémom, do ktorého sa narodil.

A story of a man trapped in a vicious circle of system manipulation, which he was born into.



IZOLÁCIA / ISOLATION

IZOLÁCIA; SK, 2013, 18 min.

Réžia/Director: **Mária Rumanová**

Film sa ponára do problematiky izolácie človeka od človeka, hľadá jej príčiny, mielu a ospravedlnie v dnešnej dobe.

The film discusses the issue of isolation of man from man, searching for its cause, extent and justification in the modern world.



VEČNÝ ŽIVOT, VEČNÁ

MLADOSŤ

EVERLASTING YOUTH

VEČNÝ ŽIVOT, VEČNÁ MLADOSŤ; SK, 2013, 25 min.

Réžia/Director: **Daniel Dluhý**

Drevorubač Jaš je jednoduchý človek, ale do jeho života vstúpi magická bytosť.

Lumberjack Jaš is a simple man, then a magical being appears in his life.

HORE DOLU PRÚDOM

UP & DOWN THE STREAM

DARCA

THE GIVER

THE GIVER; US, 2014, 89 min.
Magic Box Slovakia

Réžia/Director: **Phillip Noyce** | Scenár/Screenplay: **Michael Mitnick, Robert B. Weide** | Kamera/Cinematography: **Ross Emery** | Strih/Editing: **Barry Alexander Brown** | Hudba/Music: **Marco Beltrami** | Hrajú/Cast: **Brenton Thwaites, Jeff Bridges, Meryl Streep, Katie Holmes**



Jonas vyrastá v idylickom svete, kde existuje len šťastie. Ľudia nepoznajú utrpenie, vojny, násilie, strach ani bolest. Základom sveta je jednotvárnosť: rovnaké domy, rovnaké oblečenie, rovnaké rodiny. Na okraji spoločenstva žije jediný držiteľ a strážca všetkých pravdivých spomienok ľudstva – Darca. Jeho prostredníctvom Jonas získava to, čo nikto iný nesmie vedieť – pravdu o skutočnom živote a skúsenosti predchádzajúcich generácií.

Jonas is growing up in an idyllic world, where only happiness exists. People do not know suffering, wars, violence, fear or pain. The basis of life is uniformity: same houses, same clothes, same families. On the edge of the community, the only possessor and guardian of all true human memories lives – the Giver. Through him, Jonas obtains what nobody else is permitted to know – the truth about real life and experience of former generations.

FRANK

FRANK

FRANK; GB/IE, 2014, 95 min.
Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: **Leonard Abrahamson** | Scenár/Screenplay: **Jon Ronson, Peter Straughan** | Kamera/Cinematography: **James Mather** | Strih/Editing: **Nathan Nugent** | Hudba/Music: **Stephen Rennicks** | Hrajú/Cast: **Michael Fassbender, Domhnall Gleeson, Moira Brooker, Maggie Gyllenhaal**



Frank je hudobník, ktorý skladá hudbu pre samotnú radosť z tvorby. Známy je aj tým, že vždy nosí na hlave veľkú masku. Svieža komédia inšpirovaná „najdivnejšou popovou hviezdou“, Frankom Sidebottomom, sa stala hitom tohtočného festivalu Sundance.

Frank is a musician, making music purely for the joy of creating. He is also well known for wearing a giant fake head all the time. A fresh comedy inspired by the “weirdest pop star” Frank Sidebottom became an instant hit at this year’s Sundance Film Festival.

OCEÑENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Sundance 2014 – Premiéry

Sundance 2014 – Premieres

MAPY KU HVIEZDAM**MAPS TO THE STARS****MAPS TO THE STARS**; CA/DE, 2014, 111 min.

Cinemart

Réžia/Director: **David Cronenberg** | Scenár/Screenplay: **Bruce Wagner**
 Kamera/Cinematography: **Peter Suschitzky** | Strih/Editing: **Ronald Sanders**
 Hudba/Music: **Howard Shore** | Hrajú/Cast: **Julianne Moore, Mia Wasikowska, John Cusack, Robert Pattinson**

86



Film Mapy ku hviezdam spája divú krásu Los Angeles spisovateľa Brucha Wagnera s fascinujúcou filmárskou prácou Davida Cronenberga a hviezdnym obsadením. S čiernym humorom zobrazuje hollywoodsku rodinu, ktorej členovia sa ženú za slávou, idú si navzájom po krku a snažia sa zahnať nemilosrdných duchov vlastnej minulosti. Výsledkom je moderný gotický príbeh z Hollywoodu o dravej potrebe slávy a uznania v 21. storočí, a o ničivej túžbe, strate a krehkosti, ktoré nenápadne striehnu pod povrchom.

Maps to the Stars connects the savage beauty of writer Bruce Wagner's Los Angeles with the riveting filmmaking of director David Cronenberg and a stellar ensemble cast to take a tour into the darkly comic heart of a Hollywood family chasing celebrity, one another and the relentless ghosts of their pasts. The result is a modern Hollywood Gothic at once about the ravenous 21st century need for fame and validation – and the yearning, loss and fragility that lurk in the shadows underneath.

OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**Festival v Cannes 2014** – Cena pre najlepšiu herečku (Julianne Moore)**Festival de Cannes 2014** – Award for Best Actress (Julianne Moore)**SLEDUJE ŤA****IT FOLLOWS****IT FOLLOWS**; US, 2014, 100 min.

Visit Films

Réžia/Director: **David Robert Mitchell** | Scenár/Screenplay: **David Robert Mitchell** | Kamera/Cinematography: **Michael Gioulakis** | Strih/Editing: **Julio C. Perez IV** | Hudba/Music: **Disasterpeace** | Hrajú/Cast: **Maika Monroe, Keir Gilchrist, Daniel Zovatto, Jake Weary**

87



Pre 19-ročnú Jay by mala jeseň znamenať školu, chlapcov a víkendy pri jazere. Avšak po zdánlive nevinnom sexuálnom zážitku prichádzajú zvláštne vízie a neprestávajúci pocit, že ju niekto alebo niečo sleduje. Tvrávou v tvár tomuto bremenu musí Jay s priateľmi nájsť spôsob, ako uniknúť hrôzam, ktoré sa zdajú byť iba pári krokov za nimi.

For 19-year-old Jay, fall should be about school, boys and weekends out at the lake. But after a seemingly innocent sexual encounter, she finds herself plagued by strange visions and the inescapable sense that someone, or something, is following her. Faced with this burden, Jay and her teenage friends must find a way to escape the horrors that seem to be only a few steps behind.

OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**Týždeň kritiky, Cannes 2014** – Súťaž**Critics' Week, Cannes 2014** – Competition

ZBOHOM, JAZYK GOODBYE TO LANGUAGE

ADIEU AU LANGAGE; FR, 2014, 70 min.
A Film Europe distribution project

Réžia/Director: Jean-Luc Godard | Kamera/Cinematography: Fabrice Aragno
Strih/Editing: Jean-Luc Godard | Hrajú/Cast: Héloïse Godet, Kamel Abdelli, Richard Chevallier, Zoé Bruneau

88



Jean-Luc Godard nakrútil ďalšiu filmovú esej. Tentokrát je hlavnou tému jazyk a komunikácia, no záber jeho výpovede je omnoho širší. Opäť je ironický, opäť sa hrá a opäť hľadá nové možnosti vyjadrovania sa. Preto načrúkal v 3D a je to 3D zážitok, aký sme doteraz nezažili.

Jean-Luc Godard shot another essay film. This time the main subject is language and communication, but his statement is far larger. Once again he is ironic and playful, and once again he is searching for new possibilities of expression. That is why he made the film in 3-D and it is a 3-D we have never experienced before.

OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Festival v Cannes 2014 – Cena poroty

Festival de Cannes 2014 – Jury Prize

ŽIARLIVOSŤ JEALOUSY

LA JALOUSIE; FR, 2013, 77 min.
Institut français

Réžia/Director: Philippe Garrel | Scenár/Screenplay: Marc Cholodenko, Caroline Deruas-Garrel, Philippe Garrel, Arlette Langmann
Kamera/Cinematography: Willy Kurant | Strih/Editing: Yann Dedet | Hudba/Music: Jean-Louis Aubert | Hrajú/Cast: Louis Garrel, Anna Mouglalis

HORE DOLU PRÚDOM

89



Žiarlivosť je jednoduchý príbeh o láske a hľadaní svojho miesta v živote. Mladý muž, herec bez peňazí, opúšta svoju rodinu kvôli inej žene. No jeho šťastie je iba dočasné. Režisér Philippe Garrel vychádza zo svojich spomienok na otca, známeho herca Maurice. Vo filme ho hrá Philippov syn, tiež herec, Louis. Do veľkej miery ukazuje práve pohľad dieťaťa (vo filme zo seba režisér urobil dievča) na svojho otca a jeho nový vzťah.

Jealousy is a simple story about love and struggle to find one's place in life. An actor without money, young man leaves his family for another woman. But his happiness is only temporary. Director Philippe Garrel was inspired by the memories of his own father, well-known actor Maurice. In the film, he is played by Philippe's son, also an actor, Louis. His point of view is that of a child (the director made himself a girl in the film) on her father and father's new relationship.

OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

MFF Benátky 2013 – Medzinárodná súťaž

Venice IFF 2013 – International Competition

Jameson CineFest

11th Miskolc International Film Festival



Hungary's finest international film festival.

SEPTEMBER 12-21. 2014

www.cinefest.hu

www.facebook.com/cinefestmiskolc

MAIN SPONSOR:



MAIN SUPPORTERS:



Co-funded by the
European Union

MAIN MEDIA PARTNERS:



KINEMA CHOICE

KINEMA CHOICE

KINEMA CHOICE

KINEMA CHOICE

Najčítanejší slovenský filmový portál Kinema.sk (od roku 2001) pripravil aj pre 9. ročník Cinematiku mimoriadne pozoruhodnú kolekciu filmov, ktoré si už svoju premiéru odkrútili, avšak nezaregistrovalo ich toľko divákov, kolko si podľa redakcie portálu zaslúžia. Aj to je jeden z hlavných cieľov sekcie Kinema Choice – upozorňovať na to najkvalitnejšie z našich kín, kde sa nehrávajú vždy len nenáročné filmy pre rovnako nenáročných divákov. Prajeme vám silné a nezabudnuteľné zážitky, aké sme s týmito filmami prežili aj my v redakcii.



Kinema.sk (founded in 2001) is the most widely-read Slovak film portal. For the 9th edition of the Cinematik IFF its editors prepared extraordinarily striking collection of films which have already been premiered but have not been noticed by so many viewers as they deserve. That is one of the goals of the Kinema Choice section – to draw people's attention to the best of the best of our cinemas, which do not only screen undemanding films for undemanding audience. We wish you such an intense and unforgettable experience that we from the editorial office have experienced with these films.

Peter Konečný

12 ROKOV OTROKOM

12 YEARS A SLAVE

12 YEARS A SLAVE; US/GB, 2013, 129 min.

Bontonfilm

Réžia/Director: **Steve McQueen** | Scenár/Screenplay: **John Ridley**

Kamera/Cinematography: **Sean Bobbitt** | Strih/Editting: **Joe Walker** | Hudba/Music: **Hans Zimmer** | Hrajú/Cast: **Chiwetel Ejiofor, Lupita Nyong'o, Michael K. Williams, Michael Fassbender**



Strihujúci príbeh o mužovi, ktorý sa z ničoho nič ocitol spútaný v reťazach ako otrok. Zo dňa na deň prišiel o všetko a ostal mu iba boj o prežitie a viera v slobodu. Solomon Northup mal milujúcu rodinu, dobrú prácu, talent, majetok, slobodu a právo na život. Žil idylickým životom príslušníka strednej triedy, no skončil ako otrok spútaný reťazmi a jeho jediným osudem sa stala drina na plantáži „pod biacom otrokára“. Väčšinou doslova.

A riveting story of a man who suddenly found himself in chains as a slave. He lost everything overnight and the only thing left was the fight for living and faith in freedom. Solomon Northup had a loving family, good job, talent, wealth, freedom, and the right to life. He lived an idyllic life of a middle-class man, but ended as a chained slave. His only fate became hard labour on a plantation "under the slave owner's whip", most of the time literally.

OCEENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Ceny Americkej filmovej akadémie Oscar 2014 – Najlepší film, Najlepší adaptovaný scenár, Najlepšia herečka vo vedľajšej úlohe (Lupita Nyong'o)

Academy Awards, Oscar 2014 – Best Motion Picture of the Year, Best Writing – Adapted Screenplay, Best Performance by an Actress in a Supporting Role (Lupita Nyong'o)

GRANDHOTEL BUDAPEŠŤ

THE GRAND BUDAPEST HOTEL

THE GRAND BUDAPEST HOTEL; US/DE, 2014, 100 min.
Barracuda Movie

Réžia/Director: **Wes Anderson** | Scenár/Screenplay: **Wes Anderson**
Kamera/Cinematography: **Robert Yeoman** | Štiah/Editing: **Barney Pilling**
hudba/Music: **Alexandre Desplat** | Hrajú/Cast: **Ralph Fiennes, Tony Revolori, F. Murray Abraham, Mathieu Amalric**



Hrdinovia komédií Wesa Andersona bývajú svojrázni a nevšední. Inak tomu nie je ani v jeho najnovšom filme Grandhotel Budapešt. Pán Gustave je legendou medzi hotelovými zamestnancami. V čase medzi dvoma svetovými vojnami, v Bohom zabudnutej zemi, kde toho príliš veľa nefunguje, je luxusný Grandhotel Budapešt oázou spoľahlivosti, čo zosobňuje práve tento šéf hotelového personálu. Priatelia svojich hostí plní pán Gustave ešte predtým, ako ich vyslovia a väčšinu z nich úplne nežišťne miluje, a to aj vo fyzickom slova zmysle.

Heroes of Wes Anderson's comedies are usually very unique and exceptional. His latest film, The Grand Budapest Hotel follows the rule. Mr. Gustave is a legend among the hotel staff. Between the first and second World Wars, in a god-forsaken country where not much is working, the luxurious Grand Budapest Hotel is an oasis of reliability embodied in the concierge. The desires of the hotel guests are met by him sooner than they even articulate them. What is more, Mr. Gustave selflessly loves most of them, even in the physical sense.

OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:
Berlinale 2014 – Strieborný medved – Velká cena poroty

Berlinale 2014 – Silver Bear – Grand Jury Prize

CHLAPČENSTVO

BOYHOOD

BOYHOOD; US, 2014, 166 min.
Barracuda Movie

Réžia/Director: **Richard Linklater** | Scenár/Screenplay: **Richard Linklater**
Kamera/Cinematography: **Lee Daniel, Shane F. Kelly** | Štiah/Editing: **Sandra Adair** | Hrajú/Cast: **Ellar Coltrane, Patricia Arquette, Ethan Hawke**



Chlapčenstvo je výnimočný film. Príbeh o dospievaní jedného obyčajného chlapca chcel režisér Richard Linklater natočiť čo najpotevejšie, a preto naň pracoval dvanásť rokov. Každý rok sa na tri až štyri dni získa rovnaká zostava hercov a tvorcov, aby natočila ďalší kúsok do jednej životnej mozaiky. Výsledkom je snímok, ktorý je neobyčajný svojou obyčajnosťou a tiež tým, akú neuveriteľne pestrú škálu emócií dokáže u svojich divákov vyvolat.

Boyhood is an exceptional film about an ordinary boy's adolescence. As director Richard Linklater wanted to shoot it as honestly as possible, he worked on it for twelve years. Every year the same team of actors and filmmakers met for three or four days to shoot another piece of one life mosaic. The result is a film – extraordinary with its ordinariness and incredibly diverse range of emotions it can evoke in its viewers.

OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:
Berlinale 2014 – Strieborný medved pre najlepšieho režiséra

Berlinale 2014 – Silver Bear for Best Director

ONA HER

HER; US, 2013, 126 min.
Itafilm

Réžia/Director: **Spike Jonze** | Scenár/Screenplay: **Spike Jonze**
Kamera/Cinematography: **Hoyte Van Hoytema** | Střih/Editing: **Jeff Buchanan**,
Eric Ziembrunnen | Hudba/Music: **Arcade Fire** | Hrajú/Cast: **Joaquin Phoenix, Amy Adams, Scarlett Johansson**

96



Oscarový režisér Spike Jonze prichádza s nevšedným príbehom lásky, v ktorom sa zamýšľa nad podstatou ľudskej intimity a s ňou spojenými nástrahami modernej doby. Dej sa odohráva v blízkej budúnosti a ústrednou postavou je nesmelý Theodore Twombly. Na živobytie si zarába písaním dojemných osobných listov na objednávku. Rozpad dlhoročného vzťahu mu zlomí srdce, a preto hľadá rozptýlenie v supermodernom počítačovom programe, navrhnutom pre individuálne potreby užívateľa. Do Theodorovho života tak vstupuje „Samantha“ – príjemný ženský hlas, ktorý je pohotový, vnímaný a prekvapivo vtípný. Ich vzájomné nároky sa postupne zvyšujú a piateľstvo sa nečakane mení na lásku.

An Oscar-winning director, Spike Jonze presents an exceptional love story, contemplating about the nature of human intimacy and related traps of modern times. The story is set in the near future with shy Theodore Twombly as the central character. He earns his living by writing touching personal letters. The end of a long-lasting relationship breaks his heart, and therefore he seeks distraction in an ultramodern computer programme designed for individual needs of its user. That way "Samatha" appears in Theodore's life – a pleasant female voice that is responsive, sensitive and surprisingly funny. Their mutual claims gradually rise and their relationship unexpectedly turns into love.

OCEÑENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:
Ceny americkej filmovej akadémie Oscar 2014 – Najlepší pôvodný scenár

Academy Awards, Oscar 2014 – Best Original Screenplay

VNÚTRI LLEWYNA DAVISA

INSIDE LLEWYN DAVIS

INSIDE LLEWYN DAVIS; US/GB/FR, 2013, 104 min.
Forum Film Slovakia

Réžia/Director: **Ethan Coen, Joel Coen** | Scenár/Screenplay: **Ethan Coen, Joel Coen** | Kamera/Cinematography: **Bruno Delbonnel** | Střih/Editing: **Ethan Coen, Joel Coen** | Hrajú/Cast: **Oscar Isaac, Carey Mulligan, John Goodman, Justin Timberlake**

97



Llewyn Davis sa ocitá na rázcestí. Bez peňazí, bez domova, len s gitarou na chrbte sa potíka chladnými ulicami New Yorku a vytrvalo bojuje so všetkými prekázkami, ktoré sa mu stavajú do cesty. Odkázaný na milosť nielen priateľov (ktorých ale neustále ubúda), ale i cudzích ľudí, snaží sa všetkým dokázať, že so svojou hudbou môže preraziť na folkovej scéne. Smola sa mu však neustále lepí na päty, kvalitnú hudbu nikto nevie oceniť a všade sa stretáva len s odmiatáním. Napokon predsa dostane svoju šancu – sice až v Chicagu, ale vystúpenie pre vplyvného hudobného producenta môže úplne zmeniť jeho život outsidera.

Llewyn Davis finds himself at a crossroads. No money, no home, only a guitar on his back, he wanders through the cold streets of New York City and restlessly fights all obstacles standing in his way. Dependent on mercy of his friends (the number of which is shrinking all the time) and strangers as well, he tries to persuade everybody that he is able to make his way in folk scene. Unfortunately, he is constantly unlucky, nobody appreciates quality music and he only meets rejection. In the end, he gets his chance – although it is Chicago, but a performance for an influential music producer can completely change his life of an outsider.

OCEÑENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Festival v Cannes 2013 – Veľká cena

Festival de Cannes 2013 – Grand Prix

ZMIZNUTIE**PRISONERS****PRISONERS**; US, 2013, 147 min.

Bontonfilm

Réžia/Director: **Denis Villeneuve** | Scénár/Screenplay: **Aaron Guzikowski**
 Kamera/Cinematography: **Roger Deakins** | Strih/Editing: **Joel Cox, Gary D. Roach** | Hudba/Music: **Jóhann Jóhannsson** | Hrajú/Cast: **Hugh Jackman, Jake Gyllenhaal, Viola Davis, Melissa Leo**

98



Hugh Jackman a Jake Gyllenhaal excelujú v thrilleri, ktorý prikáva divákov na sedadlá a nedá im vydýchnuť ešte nejaký čas po skončení filmu. Keď vám zo dňa na deň bez stopy zmizne najbližšia osoba, môže mať každá sekunda cenu života. Pri pátrani je potom človek schopný urobiť čokoľvek. Silná téma, vynikajúci scenár plný zvratov a životné herecké výkony – to sú ingrediencie, z ktorých je vystavaný až neznesiteľne napínavý thriller o pátrani po dvoch zmiznutých dievčatách.

Hugh Jackman and Jake Gyllenhaal excel in a thriller which nails the viewers into their seats and does not let them catch their breath even some time after the film is over. When your dearest person unexpectedly disappears, every second may be worth a life. While searching, man is able to do anything. A strong theme, splendid script full of twists and life performances – such are the ingredients to make an unbearably exciting thriller about searching for two missing girls.

CINEMATIK HOMAGE**CINEMATIK HOMAGE**

99

MARKETA LAZAROVÁ**MARKETA LAZAROVÁ****MARKETA LAZAROVÁ; CS, 1967, 165 min.**

Národní filmový archiv

Réžia/Director: **František Vláčil** | Scenár/Screenplay: **František Vláčil**,**František Pavlíček** | Kamera/Cinematography: **Bedřich Baťka**Strih/Editing: **Miroslav Hájek** | Hudba/Music: **Zdeněk Liška**Hrajú/Cast: **Magda Vásáryová, Josef Kemr, Naia Hejná, Ivan Palúch**

100



Marketa Lazarová je podľa mnohých odborníkov najlepší československý film všetkých čias. Príbeh mladej panny, ktorá je zasľúbená Bohu, ale stane sa milenkou násilníckeho mladíka, je zároveň príbehom o krajinе zmietanej hlbockými rozpormi medzi pohanstvom a nastupujúcim kresťanstvom a široko koncipovanou a spektakulárnu historickou freskou.

Film uvádzame v reštaurovanej digitálnej podobe pri príležitosti 90. výročia narodenia a 15. výročia úmrtia režiséra Františka Vláčila.

According to many specialists, Marketa Lazarová is the best Czechoslovak film of all times. A story of a young virgin promised to God, who becomes a lover of a violent young man. At the same time it is a widely formulated and spectacular historical fresco of a country distraught by deep contradictions between paganism and incoming Christianity.

The film will be screened in a digital form, on the occasion of the 90th birth anniversary and the 15th anniversary of director František Vláčil's death.

EYE ON FILMS**EYE ON FILMS**

101

EYE ON FILMS

Eye on Films je medzinárodná platforma distribučných spoločností a festivalov, ktorú iniciovala francúzska spoločnosť Wide Management. Jej cieľom je prezentovať na medzinárodnom fóre kvalitné prvé a druhé filmy režisérsov z Európy i zámoria. V súčasnosti má 96 partnerských organizácií: 46 distribučných spoločností a 50 medzinárodných festivalov. MFF Cinematik je slovenským partnerom Eye on Films a sme hrdí na to, že sme sa ocitli v takej elitnej spoločnosti. V špeciálnej sekcii Vám predstavujeme päť výborných filmov z aktuálneho katalógu.

Eye on Films is an international platform of film distribution companies and film festivals initiated by the French company Wide Management. Its aim is to present first and second feature films by directors from Europe and overseas at international forums. Currently, the network includes 96 international partners – 46 film distribution companies and 50 international film festivals. Cinematik is its Slovak partner and we are proud to be in such an elite company. In a special section, we present five excellent films from the current catalogue.

Vladimír Štric

BARBARI BARBARIANS

VARVARI; RS, 2014, 89 min.
Wide Management

Réžia/Director: **Ivan Ikić** | Scenár/Screenplay: **Ivan Ikić** | Kamera/Cinematography: **Miloš Jacimović** | Strih/Editing: **Dragan von Petrović** | Hrajú/Cast: **Željko Marković, Nenad Petrović, „Flash“, Jasna Djuričić**



Luka, problémový teenager na prahu dospelosti, žije v Mladenovaci, zničenom post-industriálnom meste blízko Belehradu. Spolu s priateľom Flashom sú lídri skupiny miestneho futbalového fanklubu. Počas neohlásenej návštavy sociálneho pracovníka sa Luka dozvie rodinné tajomstvo: jeho otec, o ktorom si myslal, že zahynul počas kosovského konfliktu, žije a pýta sa na neho. Pod vplyvom rodinných problémov, tlakom udalostí a vzťahu s dievčaťom, ktoré ho nechce, Luka stráti nervy a zlomí nohu špičkového hráča. Začnú ho hľadať ľudia, ktorí sa chcú pomstiť za svoju zmarenú investíciu.

Luka, a troubled teenager on the threshold of adulthood lives in Mladenovac, a devastated ex-industrial town near Belgrade. Together with his friend Flash, they are leaders of the local football fan club. During an unannounced visit of a social worker, Luka learns a family secret: his father, who was believed to be killed during the Kosovo conflict, is in fact alive and interested in him. Torn between family issues, pressure of ongoing events and his affection for a girl he can't have, Luka loses his temper and breaks a leg of the local club's top player. He is now searched for by the people who seek revenge for their ruined investment.

OCEŇENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:
MFF Karlove Vary 2014 – Na východ od Západu – Zvláštne uznanie

Karlovy Vary IFF 2014 – East of the West – Special Mention

CONDOM LEAD**CONDOM LEAD**

CONDOM LEAD; PS, 2013, 14 min.
Wide Management

Réžia/Director: **Arab & Tarazan Nasser** | Scénár/Screenplay: **Khali Almozain**
Kamera/Cinematography: **Zaid BaQaeen** | Štih/Edition: **Zaid BaQaeen**
Hrajú/Cast: **Eloise von Vollenstein, Maria Mohammedi, Rashid Abdelhamid**

104



Počas vojny sa sex stáva akousi bezletovou zónou, sexuálny inštinkt je narušený a manželská posteľ preplnená obavami o to, kedy spadne nasledujúca bomba. Posledná brutálna izraelská ofenzíva, nazvaná „Liate olovo“, trvala nekonečných 22 dní.

During war, sex becomes a kind of no-fly zone, the sexual instinct is perturbed and the conjugal bed is full of worries over when the next bomb will hit. The last Israeli brutal offensive in Gaza, given the name "Cast Lead", went on for 22 endless days.

OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Festival v Cannes 2013 – Súťaž krátkych filmov

Filmový festival Varšava 2013 – Súťaž krátkych filmov

Festival de Cannes 2013 – Short Films Competition

Warsaw Film Festival 2013 – Shorts Competition

KOVBOJI**COWBOYS**

KAUBOJI; HR, 2013, 104 min.
Wide Management

Réžia/Director: **Tomislav Mršić** | Scénár/Screenplay: **Tomislav Mršić**
Kamera/Cinematography: **Predrag Dubravčić** | Štih/Edition: **Hrvoje Mršić**
hudba/Music: **Damir Martinović, Ivanka Mazurkijević** | Hrajú/Cast: **Saša Anočić, Živko Anočić, Matija Antolić, Hrvoje Barišić**

EYE ON FILMS

105



Príbeh ôsmich outsiderov, ktorí chcú inscenovať divadelnú hru, pričom porušujú všetky pravidlá divadelného remesla. Saša, relatívne úspešný režisér, sa vracia z veľkého mesta do rodného mestečka, zanecháva za sebou kariéru, aby znova začal v miestnom divadle. Nemá však celkom jasno v tom, čo tá zmena bude znamenať. Všetci adepti na hercov sú amatéri a keď sa už zdá, že nie je možné, aby hru nacvičili, nájdú riešenie: western.

A story of eight outsiders who want to create a theatre play while breaking every rule of stagecraft. Sasha, a relatively successful theatre director, returns to his home town from a big city, leaving his career behind to start again in a local theatre. The problem is he does not have a clear notion of what that change might bring. The candidates for actors are all amateurs and when it seems almost impossible to rehearse the play, they find a solution: western.

OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Filmový festival v Pule 2013 – Cena divákov – Zlatá brána Puly

Pula Film Festival 2013 – Golden Gate of Pula Audience Award

LEN V NEW YORKU**ONLY IN NEW YORK****ONLY IN NEW YORK; US/FR/TR, 2013, 86 min.**

Wide Management

Réžia/Director: **Ghazi Abuliwi** | Scenár/Screenplay: **Ghazi Abuliwi**Kamera/Cinematography: **Ahmet Sesigürgil** | Strih/Editing: **Guy Lecorne**Hudba/Music: **Marc Durst** | Hrajú/Cast: **Hiam Abbas, Ghazi Abuliwi, Omer Barnea, Assaf Cohen**

106



Príbeh tridsiatnika Arafata Sullimana, Araba z New Yorku. Stále žije s rodičmi, ktorí ho chcú zúfalo oženiť s nejakou moslimkou. Arafat je nadržaný, ale stále sám. Nakoniec príde jeho priateľ Kenny s riešením: svadba kvôli zelenej karte! Ale s Izraelčankou.

A story of Arafat Sulliman, a thirty-something Arab from New York City. He still lives with his parents who are desperate to marry him off to a Muslim bride. Arafat is horny, but still lonely. Finally, his friend Kenny finds a solution: a Green Card Marriage! But with an Israeli girl.

SUPERNOVA**SUPERNOVA****SUPERNOVA; BE/DE/NL, 2014, 102 min.**

Wide Management

Réžia/Director: **Tamar van den Dop** | Scenár/Screenplay: **Tamar van den Dop**Kamera/Cinematography: **Gregor Meerman** | Strih/Editing: **Katarina Türler**Hudba/Music: **Marijn Slager** | Hrajú/Cast: **Gaite Jansen, Tamar van den Dop, Bob Schwarze**

107



Pätnásťročná Meis žije pánubohu za chrbtom a sníva o skvelom, vzrušujúcom živote. Lenže akurát tak zabija čas čakaním na ďalšie auto, ktoré by nabúralo do ich domu. Počas jednej z nebezpečných nočných potuliek k nedokončenému mostu, ktoré má Meis zakázané, konečne prichádza vykúpenie. Z oblaku prachu, ktorý fúka smerom od domu, vytráka kufor auta. V aute leží zosobnenie riešenia. Je celý ubity, má devätnásť a pokojne by sa mohol volať Brad.

Meis is fifteen, lives in the back of beyond and aspires to a grand and stirring life, but all that happens is passing the time, waiting for the next car to run into the front of the house. During one of Meis' forbidden, dangerous nocturnal visits to the half-completed bridge, deliverance finally arrives. Part of a trunk sticks out from the cloud of dust blowing from the house front. In the car, the solution incarnate lies, all crumpled up. He is about 19 years old and his name could very well be Brad.

OCEŇENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**Berlinale 2014 – Generation****Berlinale 2014 – Generation**

PROFIL HELENY TŘEŠTÍKOVEJ

PROFILE OF HELENA TŘEŠTÍKOVÁ

JAPONSKÁ NEDEĽA

JAPANESE SUNDAY

JAPONSKÁ NEDEĽA; CS, 1981, 13 min.

Krátky film

Réžia/Director: Helena Třeštíková | Scénár/Screenplay: Helena Třeštíková

Kamera/Cinematography: Jan Vaniš | Strih/Editing: Vlasta Stybliková



Režisérka Helena Třeštíková a kameraman Jan Vaniš využili svoj pobyt v Japonsku s Divadlom Spejbla a Hurvíňka, aby nakrútili zaujímavý dokument o tom, ako trávi nedele priemerný obyvateľ Tokia. Na malej ploche sa autorom podarilo načrtnúť zaujímavosti a zvláštnosti tohto obrovského mesta, v ktorom je Európan šokovaný predovšetkým protikladmi vyplývajúcimi zo stáročnej tradície a vysoko vyspelej, pretechnizovanej a zároveň odľudštenej spoločnosti.

Director Helena Třeštíková and cameraman Jan Vaniš visited Japan with the Spejbl and Hurvínek Theatre (Prague) and during their stay there shot an interesting document on an ordinary Sunday of an ordinary Tokio citizen. In their short, the authors managed to show curiosities and peculiarities of a huge city in which a European is above all shocked by contradictions resulting from a centuries-old tradition and a highly developed, technologically advanced and at the same time dehumanized society.

MANŽELSKÉ ETUDY / MANŽELSKÉ ETUDY
ETUDY PO 20 ROKOCH - IVANA A VÁCLAV
MARRIAGE STORIES / MARRIAGE STORIES 20
YEARS LATER - IVANA AND VÁCLAV
MANŽELSKÉ ETUDY / MANŽELSKÉ ETUDY PO 20 LETECH - IVANA
A VÁCLAV; CZ, 1987/2006, 35 + 57 min., ČT, Helena Třeštíková

Réžia/Director: **Helena Třeštíková** | Scenár/Screenplay: **Helena Třeštíková**
 Kamera/Cinematography: **Jan Malíř / Vlastimil Hamerník, Miroslav**
Souček | Strih/Editing: **Alois Fišárek / Zdeněk Patočka**

110



Študenti architektúry Ivana (21) a Vašek (24) vôbec nepremýšlali o tom, či a ako sa dá skombinovať rodinný život a profesionálne ambície. Rozhodli sa zvládnuť oboje: priviedli na svet päť detí, postavili dom a začali podnikať. Vo svojej vnútorej potrebe pracovať, budovať a tvoriť pritom na seba i svoje okolie uplatňovali také vysoké nároky, že sa ich život nevyhnutne začal dostávať na hranicu možného. Svet, ktorý si vytvorili, je obdivuhodný a zároveň zničujúci a cena, ktorú zaň platia, je privysoká.

Architecture students Ivana (21) and Vašek (24) had never thought about whether and how family life and professional ambitions were to be combined. They decided to manage both: they had five children, built a house and started a business. In their urgent need to work, construct and create, they made claims on themselves and their environment so high that they inevitably reached beyond the limits of the possible. The world they have created is admirable and consuming at the same time, and the price they are paying for it is too high.

MANŽELSKÉ ETUDY / MANŽELSKÉ ETUDY
PO 20 ROKOCH – ZUZANA A STANISLAV
MARRIAGE STORIES / MARRIAGE STORIES 20
YEARS LATER - ZUZANA AND STANISLAV
MANŽELSKÉ ETUDY / MANŽELSKÉ ETUDY PO 20 LETECH - ZUZANA
A STANISLAV; CZ, 1987/2006, 35 + 57 min., ČT, Helena Třeštíková

Réžia/Director: **Helena Třeštíková** | Scenár/Screenplay: **Helena Třeštíková**
 Kamera/Cinematography: **Jan Malíř / Vlastimil Hamerník, Miroslav**
Souček | Strih/Editing: **Alois Fišárek / Zdeněk Patočka**

PROFIL HELENY
TŘEŠTÍKOVÉJ

111



„Ty, já, jsme my...“ spievala ich oblúbená skupina Olympic, no práve to „my“ Zuzana a Stanislav nedokázali nikdy naplniť. Brali sa z nutnosti, na ňu ešte čakala maturita na gymnáziu, on bol iba o rok starší elektromechanik. Kvôli ťažkým bytovým podmienkam spolu začali žiť až tri roky po svadbe, hoci mali už dve deti. Nezrelost, v ktorej uzavreli manželstvo, a rozdielnosť pováh si čoskoro vybrali svoju daň. Kým aktívny Stanislav sa v živote pohyboval stále dopredu, neambiciozná Zuzana, pre ktorú bolo materstvo východiskom z životnej bezradnosti, nakoniec ostala sama s nezahojiteľným pocitem krvdy.

“You and I, that’s who we are...” such were the lyrics of their favourite band Olympic; however, Zuzana and Stanislav never managed to accomplish the “we”. They married out of necessity; she was still in her final year at the secondary grammar school, he was just a one-year-older electrical engineer. Due to difficult housing conditions, they started living together only three years after their wedding, though they already had two children at that time. The immaturity of their early marriage as well as their completely different characters soon started to take their toll. While energetic Stanislav kept moving forward in life, ambitionless Zuzana, who welcomed motherhood as a way out of her helplessness in life, ended up alone with an incurable grievance.

VOJTA LAVIČKA: HORE A DOLE**VOJTA LAVIČKA: UP AND DOWN****VOJTA LAVIČKA: NAHORU A DOLŮ; CZ, 2013, 89 min.**

Produkce Třeštíková, Česká televize

Réžia/Director: Helena Třeštíková | Scénár/Screenplay: Helena Třeštíková

Kamera/Cinematography: Jiří Chod | Strih/Editing: Jakub Hejna

112



Film Heleny Třeštíkovej sleduje vzostupy a pády rómskeho hudobníka, aktivistu a novinára Vojta Lavičku. Vojta je priekopník rómskeho vysielania v televízii a rozhlase, zasadzuje sa o práva Rómov a ako skvelý huslista sa preslávil vďaka účinkovaniu v skupine Gipsy.cz. Zároveň však celý život bojuje so svojimi horšími povahovými črtami, rieši vzťahy so ženami a hľadá si svoje miesto vo vnútri i mimo rómskej komunity. Na pozadí udalostí osobného a profesionálneho života sa postupne skladá širší obraz Rómov v českej spoločnosti. Snahu niečo zmeniť a nádej na zlepšenie situácie strieďa rozčarovanie a rezignácia.

Helena Třeštíková's documentary film that follows the ups and downs of a Romany musician, activist and reporter, Vojta Lavička. Vojta is a pioneer in Romany TV and radio broadcasting, advocates the rights of gypsies, and he primarily made his name as a great violin player of the music group Gipsy.cz. At the same time, all his life he has been fighting the darker aspects of his character, resolving relationships with women and looking for his place in and out of the Romany community. Against a background of his personal and professional life, a more general picture of gypsies in Czech society is gradually put together. Efforts to make a change and hopes for a better life are replaced by disillusionment and resignation.

SÚKROMNÝ VESMÍR**PRIVATE UNIVERSE****SOUKROMÝ VESMÍR; CZ, 2012, 83 min.**

Negativ

Réžia/Director: Helena Třeštíková | Scénár/Screenplay: Helena Třeštíková

Kamera/Cinematography: David Cysař, Vlastimil Hamerník, Jiří Chod

Strih/Editing: Jakub Hejna

113



Honza sa narodil v roku 1974 do nehostinnej éry socializmu. V tej dobe žili jeho rodičia Jana a Peter spolu s Janinou rozvedenou matkou a starou mamou. O niekoľko rokov sa prestáhovali z Prahy do Liberca, kde Peter našiel zamestnanie a menší dom. Ked' sa narodil Honza, jeho otec začal písat rodinnú kroniku a pokračoval 37 rokov. Tento časozberný dokument nám ukazuje nielen život jednej obyčajnej rodiny, ale taktiež to, ako sa posledé štyri desaťročia menila česká spoločnosť.

Honza was born in 1974 into the cheerless era of socialism in Czechoslovakia. At that time, his parents Jana and Petr lived together with Jana's divorced mother and widowed grandmother. A few years later, they moved from Prague to Liberec where Petr found a new job and a little house for the family. When Honza was born, his father began writing a family chronicle and continued to do so for 37 years. Private Universe shows not only the life of one ordinary family, but also how the Czech society has changed during last four decades.

OCEŇENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

MFF Kralové Vary 2012 – Súťaž dokumentárnych filmov

Karlovy Vary IFF 2012 – Documentary Films – Competition

HBO UVÁDZA
HBO PRESENTS



MILDRED PIERCOVÁ

MILDRED PIERCE

MILDRED PIERCE; US, 2011, 327 min. (5 epizód/episodes)
HBO

Réžia/Director: **Todd Haynes** | Scenár/Screenplay: **Todd Haynes, Jonathan Raymond** | Kamera/Cinematography: **Carter Burwell** | Strih/Editing: **Affonso Gonçalves, Camilla Toniolo** | Hudba/Music: **Edward Lachman** | Hrajú/Cast:
Kate Winslet, Guy Pearce, Melissa Leo, Evan Rachel Wood



Miniseriál z produkcie HBO predstavuje Mildred Pierceovú, hlavnú postavu úspešného románu Jamesa M. Caina z roku 1941, ktorý pojednáva o hrdocti a právach americkej strednej triedy. Hlavnú úlohu stvárnila držiteľka Oscara, Kate Winslet. Spoluautorom scenára a režisériom je uznávaný tvorca, Todd Haynes. Päťdielna dráma rozpráva príbeh neobyčajnej, nezávislej, čerstvo rozvedenej ženy, ktorá sa v nelahkom období Veľkej hospodárskej krízy 30. rokov snaží opäť nájsť štastie pre seba i svoju rodinu.

HBO presents its latest in a line of renowned miniseries: Mildred Pierce, which brings to life the memorable character introduced in James M. Cain's classic 1941 novel of pride and privilege in the middle class. Starring acclaimed actress Kate Winslet in the title role, and co-written and directed by iconic filmmaker Todd Haynes, this five-part drama is an intimate portrait of a uniquely independent woman who finds herself newly divorced during the Depression years, as she struggles to carve out a new life for herself and her family.

OCENENIA A FESTIVÁLY / AWARDS AND FESTIVALS:

Zlaté glóbusy 2012 – Najlepšia herečka (Kate Winslet)
Primetime Emmy Awards 2011 – 5 cien

*Golden Globes 2012 – Best Performance by an Actress (Kate Winslet)
Primetime Emmy Awards 2011 – 5 awards*

THE NORMAL HEART**THE NORMAL HEART****THE NORMAL HEART; US, 2014, 132 min.**

HBO

Réžia/Director: **Ryan Murphy** | Scenár/Screenplay: **Larry Kramer** | Kamera/
Cinematography: Daniel Moder | Strih/Editing: **Adam Penn** | Hudba/Music: **Cliff
 Martinez** | Hrajú/Cast: **Mark Ruffalo, Jonathan Groff, Frank De Julio,
 Jim Parsons**

116



Filmová dráma z produkcie HBO rozpráva vážny, dojemný, miestami až frustrujúci príbeh prepukajúcej krízy okolo HIV/AIDS v New Yorku začiatkom 80. rokov. Ponúka nekompromisný pohľad na národnú sexuálnu politiku v čase, keď sa homosexuálni aktivisti spoločne so sympatizantmi z lekárskej obce snažili odhaliť pravdu o narastajúcej epidémii, ktorú mesto i národ popieralo. Film bol americkými televíznymi kritikmi označený za najlepší titul roka.

This HBO drama tells the dramatic, poignant and often exasperating story of the early days of the HIV/AIDS crisis in New York City in the early 1980s, taking an unflinching look at the nation's sexual politics as gay activists and their allies in the medical community fight to expose the truth about the burgeoning epidemic to a city and nation in denial. American film critics acclaimed it as the best film of the year.

OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**Primetime Emmy Awards 2014 – Najlepší film, Najlepší makeup****Primetime Emmy Awards 2014 – Best Movie, Best Makeup****SUBJEKTÍVNA KAMERA****SUBJECTIVE CAMERA**

117

SUBJEKTÍVNA KAMERA SUBJECTIVE CAMERA

Fenomén subjektívnej kamery

Na tohtoročnom Cinematiku sme sa formou filmu a prednášky Petra Konečného rozhodli predstaviť čoraz zaujímavejší fenomén filmov využívajúcich princípy subjektívnej kamery, čiže simulácie pohľadu očí hlavnej postavy cez kamerovú perspektívnu. Vývoj tejto výrazovej zložky začal už v 40. rokoch minulého storočia a dnes sa objavuje prakticky vo všetkých vizuálnych kategóriách. Filmy, videoklipy, reklama – subjektívna kamera vytvára diváku predstavu vnorenia sa do jednej z postáv príbehu. Princíp „point of view camera shot“ sa po novej estetike počítačových hier stáva súčasťou aj audiomizuálnej tvorby. Film Maniac, ktorý na festivale premietneme, ponúka unikátny filmový zážitok, kedy sa celý príbeh odohráva z pohľadu hlavnej postavy. Ak sa nebojíte stať sa na pár minút vrahom, vrelo odporúčame.

The phenomenon of subjective camera

By means of a film and Peter Konečný's lecture, at this year's Cinematik we decided to introduce increasingly interesting film phenomenon using the principles of subjective camera, that is, simulation of the main character's perspective through the camera eye. The development of this expressive element began in 1940s, and now it appears in almost all visual categories. Films, video clips, commercials – subjective camera makes the viewer feel like one of the story's characters. Being the integral part of the new aesthetics of computer games, the "point of view camera shot" principle is becoming a part of audio-visual production as well. The film Maniac, which we will screen at the festival, offers a unique cinematic experience – the whole story unfolds from the main character's perspective. If you are not afraid to become a murderer for a few minutes, then we highly recommend it.

MANIAK

MANIAC

MANIAC; FR/US, 2012, 89 min.

Continental film

Réžia/Director: **Franck Khalfoun** | Scénár/Screenplay: **Alexandre Aja, Grégory Levasseur** | Kamera/Cinematography: **Maxime Alexandre** Strih/Editing: **Baxter, Franck Khalfoun** | Hudba/Music: **Robin Coudert** Hrajú/Cast: **Elijah Wood, Nora Arnezeder, America Olivo**



Sériový vrah posadnutý ľudskými skalpmi sa odmlčal, no teraz je späť. Frank, majiteľ malého obchodu s figurínami, vede stereotypný život. Príde však nečakaná ponuka od mladej umelkyne Anny, ktorá ho požiada o spoluprácu pri inštalácii jej novej výstavy. Frank sa Annou stáva postupne posadnutý a krásna žena v ňom prebudí dlho potláčané nutkanie vraždiť. Maniac je príbehom Jacka Rozparovača 21. storočia. Ide o remake slávneho trileru, ktorý vo svojej intimnosti ponúka desívú sondu do myse šialeného vrahova a jeho obetí v obrazovo odvážnej snímke.

A serial killer obsessed with scalps has been quiet for some time – but he's back now. A mannequin store owner, Frank leads a stereotypical life. One day a young artist Anna asks him for help to install her new exhibition. Frank gradually becomes obsessed with Anna and the beautiful woman awakens his desire to kill. Maniac is a Jack the Ripper story of the 21st century. It is a remake of the famous thriller that in its intimacy offers an insight into the mind of a beast and his victims in a visually daring film.

OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Festival v Cannes – Mimo súťaž

Festival de Cannes – Out of Competition

CINEMATIK JR.
CINEMATIK JR.

PIRÁTI!
THE PIRATES! BAND OF MISFITS

THE PIRATES! BAND OF MISFITS, GB/US, 2012, 88 min.
Itafilm

Réžia/Director: **Peter Lord, Jeff Newitt** | Scenár/Screenplay: **Gideon Defoe**
Kamera/Cinematography: **Frank Paschingham** | Strih/Editing: **Justin Krish**
hudba/Music: **Theodore Shapiro** | Hrajú (hlasy v českom znení)/Cast (voices in
Czech dubbing): **Ivan Trojan, Eliška Balzerová, Martin Dejdar, Ondřej
Brzobohatý, Petr Rychlý**



ITAFILM

Ked' slávneho Pirátskeho kapitána už po niekolký krát zosmiešnia jeho rívali – Čierny Bellamy a Liz Šabľa, rozhodne sa vynaložiť všetko úsilie, aby konečne získal vytúženú cenu Pirát roka. S pomocou svojho papagája Polly a chatrnej posádky sa Kapitán stretne v boji s diaboliskou kráľovnou a pokúsi sa zachrániť mladého vedca. Vždy však musí mať na pamäti to, čo každý pirát miluje nadovšetko: dobrodružstvo.

When his rivals Black Bellamy and Cutlass Liz ridicule him again, the famous Pirate Captain decides to do his best to finally obtain the desired Pirate of the Year Award. With the help of his parrot Polly and a misfit crew, Captain fights an evil Queen and tries to rescue a young scientist. And all the time he has to keep in mind what every pirate loves more than anything else: adventure.

OGGY A ŠVÁBY**OGGY AND THE COCKROACHES: THE MOVIE****OGGY ET LES CAFARDS**, FR, 2013, 80 min.

Continental Film

Réžia/Director: Olivier Jean-Marie | Scenár/Screenplay: Olivier Jean-Marie,
 Jean-Yves Raimbaud | Strih/Editing: Patrick Ducruet

122



Tri príbehy o Oggym a jeho odvekých rivaloch – šváboch Joeym, Markym a Dee Deem. Praveký Ogg-Magnon sa vydáva na výpravu za ohňom. V kráľovstve Oggyland sa musí drobný princ Oggy radikálne zmeniť, aby znova získal svoju ríšu. V treťom príbehu zas Sherlock Oggy zachráni Londýn od katastrofy 20. storočia tým, že sa mu podarí odhaliť nehanebné úmysly nikoho iného ako švábov!

Three stories about Oggy and his sworn enemies – cockroaches Joey, Marky and Dee Dee. Prehistoric Ogg-Magnon is set in a quest for fire. In the Oggy-land Kingdom, a tiny prince Oggy has to change radically in order to win his empire back. In the third story, Sherlock Oggy saves London from a disaster of the 20th century, while revealing inglorious intentions of nobody else but the cockroaches!

PNKY CINEMA**PNKY CINEMA**

123



KANDIDÁT CANDIDATE

KANDIDÁT; SK/CZ, 2013, 106 min.
Continental film

Réžia/Director: **Jonáš Karásek** | Scenár/Screenplay: **Maroš Hečko, Peter Balko, Michal Havran** | Kamera/Cinematography: **Tomáš Juriček** | Strih/Editing: **Matej Beneš** | Hudba/Music: **Matúš Široký** | Hrajú/Cast: **Marek Majeský, Monika Hilmerová, Michal Kubovčík, Michal Dlouhý**

124



Dej príbehu je situovaný na Slovensku, kde prebieha kampaň na prezidenta republiky. Adam Lambert, reklamný mág a bonviván je prinútený silnou finančno-politickej skupinou urobiť kampaň na nezávislého kandidáta z ľudu, Petra Potôňa. Jeho nervy sú však po zvláštnom rozchode s manželkou, ktorý si stále nechce priznať, v dezolátnom stave a na stretnutí šéfov agentúr sa staví o celý svoj majetok, že z neznámeho Petra Potôňa urobí prezidenta.

The story is situated in Slovakia, where there is a presidential campaign. An advertising magician and bon vivant, Adam Lambert is forced by a strong financial and political group to lead a campaign for an independent candidate from among the people, Peter Potôň. After a weird separation from his wife which he refuses to accept, his nerves are in a desolate condition. During a meeting of the heads of agencies, Lambert bets them his entire wealth that he will make the unknown Peter Potôň a president.

KÚZELNÍCI

THE INCREDIBLE BURT WONDERSTONE

THE INCREDIBLE BURT WONDERSTONE; US, 2013, 97 min.
Continental film

Réžia/Director: **Don Scardino** | Scenár/Screenplay: **John Francis Daley, Jonathan M. Goldstein** | Kamera/Cinematography: **Matthew Clark** | Strih/Editing: **Lee Haxall** | Hudba/Music: **Lyle Worman** | Hrajú/Cast: **Mark Steve Carell, Steve Buscemi, Olivia Wilde, James Gandolfini**

125



Populárni kúzelníci Burt Zázračník a Anton Divotvor kraľovali Las Vegas po mnoho rokov vďaka svojim skvelým trikom a ilúziám. Ich priateľstvo sa dávno zmenilo na ďalšiu ilúziu pre publikum a v súkromí jeden druhého tajne nenávidia. Nástup drsnej konkurencie v podobe pouličného iluzionistu Steva Graya, ktorého odvážne kúsky úplne zatienia ich show, prinesie obom šancu na záchrannu priateľstva a spoločného vystupovania. Len či si Burt dokáže spomenúť, prečo kedyž začal robiť svoju prácu...

Thanks to their tricks and illusions, popular magicians Burt Wonderstone and Anton Marvelton ruled Las Vegas for many years. Their friendship turned into another illusion for the audience, but in private life they secretly hate each other. The onset of a harsh competition – street illusionist Steve Gray whose spectacular stunts completely overshadow their show – means a chance to save their friendship and performances. The question is whether Burt can remember why he started to do his job in the first place...

PRED POLNOCOU*BEFORE MIDNIGHT***BEFORE MIDNIGHT**; US, 2013, 108 min.

Magic Box Slovakia

Réžia/Director: **Richard Linklater** | Scenár/Screenplay: **Richard Linklater, Julie Delpy, Ethan Hawke** | Kamera/Cinematography: **Christos Voudouris**
 Strih/Editing: **Sandra Adair** | Hudba/Music: **Graham Reynolds** | Hrajú/Cast:
Julie Delpy, Ethan Hawke, Seamus Davey-Fitzpatrick, Athina Rachel Tsangari

126



Príbeh Američana Jesseho a Francúzky Celine začal pred takmer dvadsaťimi rokmi letmým stretnutím vo vlaku a jednou nezabudnuteľnou nocou, po ktorej sa ich životy opäť rozložili (*Pred úsvitom*, 1995). Znovu sa stretli po deviatich rokoch v Paríži a pochopili, že k sebe patria (*Pred súmrakom*, 2004). Teraz ich príbeh pokračuje. Jesse a Celine sú manželia a vychovávajú dve dcéry. Obaja sú starší, mûdrejší, ale aj viac stratení. Spoločne trávia letnú dovolenkú v slnečnom Grécku. Jesse tú hľadá inšpiráciu pre ďalšiu knihu, ale Celine už unavuje byť stále zvodnou francúzskou múzou.

The story of American Jesse and Frenchwoman Celine started almost twenty years ago with a casual meeting on a train and one unforgettable night, after which their paths separated (Before Sunrise, 1995). After nine years they met again in Paris and realized they belong together (Before Sunset, 2004). Now, their story continues. Jesse and Celine are married, raising two daughters. Both of them are older, wiser, but more lost as well. They are on a summer holiday in sunny Greece. Jesse is looking for inspiration for his next book, but Celine is tired of being a seductive French muse all the time.

SOCIALISTICKÝ ZOMBI MORD*SOCIALIST ZOMBIE MASSACRE***SOCIALISTICKÝ ZOMBI MORD**; SK, 2014, 94 min., Dark Stone

Réžia/Director: **Rastislav Blažek, Peter Čermák, Zuzana Paulini**
 Scenár/Screenplay: **Rastislav Blažek, Peter Čermák, Igor Kovács, Zuzana Paulini** Kamera/Cinematography: **Peter Čermák, Pavol Krchňák, Igor Kovács** | Strih/Editing: **Zuzana Paulini, Peter Čermák, Rastislav Blažek** | Hrajú/Cast: **Denisa Röttingová, Viktor Gschweng, Veronika Valentovičová, Boris Bičukov**

127



Plynový granát, ktorý vyvinuli v Sovietskom zväze na paralyzovanie obyvateľstva v zázemí nepriateľa, sa počas branného cvičenia na strednej škole omylom použíja ako dymovnica. To spustí vlnu nákazy a na škole vypukne panika. Fanatický školník, bývalý dôstojník Specnaz-u, sa snaží problém utuľať, a tak zamkne celú školu, aby nikto nemohol utiecť. Dve dievčatá, ktoré mali vítať delegáciu, sa zachránia a snažia sa prebojoovať von. Stretnú ešte ďalších spolužiakov a spoločnými silami sa snažia zachrániť. To však ešte netušia, že zombie nie sú ich jediný nepriateľ. Amatérsky film, ktorý získal prekvapivý ohlas a mnohými divákmami je považovaný za najväčší slovenský titul.

A gas grenade designed in the Soviet Union to paralyze the enemy population in the hinterland is accidentally used as a smoke bomb during high-school military exercises. That triggers an infection and panic breaks out in the school. A former officer of "Spetsnaz" (Special Purpose Forces), fanatical caretaker is trying to cover up the problem and locks the school building so that nobody can break away. Supposed to welcome a delegacy, two girls manage to survive and try to fight their way out. They meet other schoolmates and together try to save themselves. However, they have no idea that zombies are not their only enemies. An amateur film with an unexpected critical acclaim, by many considered the funniest Slovak movie.

V ZAJATÍ DÉMONOV

THE CONJURING

THE CONJURING; US, 2013, 112 min.
Continental film

Réžia/Director: **James Wan** | Scenár/Screenplay: **Chad Hayes, Carey Hayes**
Kamera/Cinematography: **John R. Leonetti** | Strih/Editing: **Kirk M. Morris** | Hudba/
Music: **Joseph Bishara** | Hrajú/Cast: **Vera Farmiga, Patrick Wilson, Lili Taylor, Ron Livingston**



Hororová snímka V zajatí démonov rozpráva príbeh inšpirovaný skutočnými udalosťami. Svetovo uznávaný vedecký pár zaoberejúci sa výskumom paranormálnych javov, Ed a Lorraine Warrenovi, je naliehavo privolaný na pomoc rodine, ktorú terorizujú temné sily. Ed a Lorraine ešte netušia, že na osamotenej farme, kde rodina žije, ich čaká najdesivejší prípad v kariére. Pozoruhodný horor pohrávajúci sa s klišé a ponúkajúci neobvyklý pohľad na vývoj tohto žánru.

The horror film The Conjuring tells a story inspired by real events. World-respected paranormal investigators, Ed and Lorraine Warren are urgently called to help a family terrorized by dark forces. Ed and Lorraine do not even suspect that events on a solitary farm, where the family lives, are going to be the scariest case in their career. A remarkable horror playing with clichés, offering an unusual point of view on development of the genre.

VLK Z WALL STREET

THE WOLF OF WALL STREET

THE WOLF OF WALL STREET; US, 2013, 180 min.
Bontonfilm

Réžia/Director: **Martin Scorsese** | Scenár/Screenplay: **Terrence Winter**
Kamera/Cinematography: **Rodrigo Prieto** | Strih/Editing: **Thelma Schoonmaker**
Hrajú/Cast: **Leonardo DiCaprio, Jonah Hill, Margot Robbie, Matthew McConaughey**



Neuveriteľný, fascinujúci a divoký je príbeh Jordana Belforta, ktorý sa preslávil ako Vlk z Wall Street. Rovnako veľkolepý a košatý je aj film, ktorý líči vzostup a pád gangstra modernej doby práve podľa Belfortovho skutočného príbehu. Peniaze, ženy, večierky, sex, drogy a zasa peniaze, výstrednosti, ktoré si ani nedokážeme predstaviť. Bolo to legálne? Ani náhodou! Film Vlk z Wall Street prináša príbeh z čias, keď na Wall Street vládli pravidlá Divokého západu. Len namiesto pištoľníkov na koňoch sa tu preháňajú jachty a nahé blondínky a namiesto prachu nad prériou víria vzduchom bankovky.

An unbelievable, fascinating and wild story of Jordan Belfort, who became famous as the Wolf of Wall Street. Equally spectacular and grand is the film that depicts the rise and fall of a modern-times gangster, based on Belfort's true story. Money, women, parties, sex, drugs and money again, and extravagance we cannot even imagine. Was it legal? Not at all! The film The Wolf of Wall Street tells a story of times when the Wall Street was ruled by the rules of the Wild West. However, instead of gunfighters riding horses there are yachts and naked blondes, and instead of prairie dust banknotes are whirling in the air.

OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Zlaté glóbusy 2014 – Najlepší herecký výkon vo filme – muzikál alebo komédia
(Leonardo DiCaprio)

Golden Globes 2014 – Best Performance by an Actor in a Motion Picture – Musical or Comedy (Leonardo DiCaprio)

**BEST OF
JAMESON CINEFEST MISKOLC IFF**

**BEST OF
JAMESON CINEFEST MISKOLC IFF**

**VITAJTE A ÚPRIMNÚ
SÚSTRASŤ / WELCOME
AND OUR CONDOLENCES**

**BRUCHIM HABAYIM VE... MISHTATFIM
BETZAARCHEM; IL, 2012, 27 min.**

Réžia/Director: **Leon Prudovsky**



1991. Začiatok veľkej vlny židovskej emigrácie zo Sovietskeho zväzu do Izraela. Už aj tak traumatický zážitok sa dostáva do absurdnej polohy, keď tesne pred pristátím v zemi ich predkov zomrie v lietadle teta hlavnej hrdinky.

1991. The beginning of the massive Jewish immigration wave from the USSR to Israel. The already traumatic immigration experience is enhanced up to absurd proportions, when the family's old aunt dies on the plane just before they reach the land of their ancestors.



**JEDNÉHO DŇA BUDEME
ŠŤASTNÍ / WE WILL BE
HAPPY ONE DAY**

KIEDYŚ BĘDZIEMY SZCZĘŚLIWI; PL,
2011, 40 min.

Rézia/Director: **Pawel Wysoczanski**

Daniel je mladý muž z Lipinu, najchudobnejšieho mesta v južnom Poľsku. Chce sa vymaniť zo všadeprítomnej mizérie. S mobilným telefónom v ruke sa začne túlať po meste a pýta sa detí i dospelých na ich sny.

Daniel is a young man from Lipin – the poorest town in southern Poland. He wants out of the omnipresent misery. With a mobile phone camera in his hand, he wanders round his neighbourhood, asking kids and grown-ups questions about their dreams.



**ZAJAC A JELEŇ / RABBIT
AND DEER**

NYUSZI ÉS ÖSZ; HU, 2014, 17 min.

Rézia/Director: **Péter Vácz**

Zajac a Jeleň si žijú šťastne a bezstarostne, až kým ich priateľstvo neohrozí Jeleňova posadnutosť objaviť spôsob, ako žiť v trojrozmernom priestore.

Rabbit and Deer are living happily and carelessly until their friendship is put to the test by Deer's new obsession – to find the formula for the 3rd dimension.

KOPRODUKOVANIE DOKUMENTÁRNYCH FILMOV V EURÓPE

MEDZINÁRODNÝ SEMINÁR A WORKSHOP

9. – 10. september 2014
Kursalon, Piešťany



Organizátori: MFF Cinematik Piešťany, European Documentary Network (EDN), Creative Europe Desk Slovensko

SEMINÁR (9. SEPTEMBER 2014)

Seminár predstaví európske možnosti koprodukcie dokumentárnych filmov, európsky trh s dokumentárnymi filmami a postoj renomovaných TV spoločností ku koprodukciám s nezávislými producentmi. Seminár je určený najmä začínajúcim producentom a tvorciam dokumentárnych filmov zo Slovenska a susediacich štátov.

Témy:

- Vstup na medzinárodný dokumentárny trh – Ove Rishøj Jensen z European Documentary Network porozpráva, ako nájsť medzinárodného finančného partnera pre váš dokumentárny projekt;
- Tvorba príbehu dokumentárnych filmov – master class s nemeckou strihačkou Annou Fabini o jej práci na filme Návrat do Homsu (Return to Homs; r. Talal Derki; Sýria/Nemecko, 2013), ocenenom Veľkou cenou poroty v kategórii najlepší dokument na filmovom festivale v Sundance 2014 (USA);
- Koprodukujte svoj dokumentárny film s HBO – Hanka Kastelicová, zodpovedná dramaturgička z HBO Europe, predstaví dokumentárny profil kanálu, porozpráva o práci s nezávislými producentmi a o tom, aké druhy dokumentov HBO hľadá. Odprezentuje ukážky z úspešných dokumentov produkovaných HBO.

WORKSHOP (10. SEPTEMBER 2014)

Vybraní účastníci budú mať možnosť počas celodenného workshopu konzultovať svoje projekty s medzinárodne uznávanými lektormi:

- **Ove Rishøj Jensen**, EDN, Dánsko
- **Hanka Kastelicová**, HBO Europe, Česká republika
- **Anne Fabini**, strihačka, Nemecko

CO-PRODUCING DOCUMENTARIES IN EUROPE

INTERNATIONAL SEMINAR & WORKSHOP

September 9-10, 2014
Kursalon, Piešťany, Slovakia



Organizers: IFF Cinematik Piešťany, European Documentary Network (EDN), Creative Europe Desk Slovakia

SEMINAR (SEPTEMBER 9, 2014)

The seminar will introduce European possibilities for documentary film co-productions, European documentary film market and approach of renowned TV broadcasters to co-productions with independent producers. It is designed for up-and-coming producers and documentary filmmakers from Slovakia and neighbouring countries.

Topics:

- Approaching the international documentary market – Ove Rishøj Jensen from European Documentary Network on finding international funding for your next documentary project;
- Shaping documentary stories – a master class with German editor Anne Fabini on her work on Return to Homs (dir. Talal Derki; Syria/Germany, 2013), awarded the Grand Jury Prize at the 2014 Sundance Film Festival World Documentary Competition;
- Get your documentary co-produced by HBO – a commissioning editor at HBO Europe, Hanka Kastelicová on the channel's documentary profile, working with independent producers and what kind of documentaries the channel looks for. Presentation of clips from recent documentary successes produced by the channel.

WORKSHOP (SEPTEMBER 10, 2014)

The selected applicants will have an opportunity to consult their projects with renowned international tutors:

- **Ove Rishøj Jensen**, EDN, Denmark
- **Hanka Kastelicová**, HBO Europe, Czech Republic
- **Anne Fabini**, editor, Germany

REGISTER SLOVENSKÝCH NÁZVOV FILMOV

INDEX OF SLOVAK FILM TITLES

- 93 12 rokov otrokom
 48 Aaltra
 81 Adelaars
 49 Avida
 103 Barbari
 22 Borgman
 61 Bullittov prípad
 54 Cesarov gril
 95 Chlapčenstvo
 82 Circle Pit
 36 Comeback
 104 Condom Lead
 37 DanubeStory
 84 Darca
 70 Deti
 77 Don Quijote z Považia
 38 Felvidék - Horná zem
 85 Frank
 23 Free Range – Balada o prijatí sveta
 94 Grandhotel Budapešť
 39 Hrana – 4 filmy o Marekovi Brezovskom
 82 Izolácia
 109 Japonská nedele
 132 Jedného dňa budeme šťastní
 77 Jem
 24 Kalvária
 124 Kandidát
 105 Kovboji
 125 Kúzelníci
 106 Len v New Yorku
 50 Louise-Michel
 40 Lyrik
 73 M is for Malnutrition
 119 Maniak
 110 Manželské etudy – Ivana a Václav
 111 Manželské etudy – Zuzana a Stanislav
 110 Manželské etudy po 20 rokoch – Ivana a Václav
 111 Manželské etudy po 20 rokoch – Zuzana a Stanislav
 86 Mapy ku hviezdam
 100 Marketa Lazarová
 115 Mildred Piercová
 79 Miluj ma, prosím
 56 Moje veci
 78 My sem patríme
 51 Na Mamutu!
 55 Neopúštaj ma
 25 Neznámy od jazera
- 116 Normal Heart, The
 26 O koňoch a ľuďoch
 122 Oggy a šváby
 96 Ona
 121 Piráti!
 78 Pouličné spektrum
 71 Povstanie. Slovensko 1939 - 1945
 126 Pred polnocou
 41 Prvý slovenský horor
 57 Punkový syndróm
 62 Rivali
 63 Roadgames
 80 Rodina – základ života
 65 Šialený Max
 66 Šialený Max 2
 67 Šialený Max a Dóm hromu
 87 Sleduje ďa
 127 Socialistický zombi mord
 80 Staré tehly
 42 Stopy na hrebeni
 43 Stretko
 113 Súkromný vesmír
 107 Supernova
 79 Svätenie
 27 Temné údolie
 28 Tom na farme
 64 Upír z Feratu
 128 V zajatí démonov
 82 Večný život, večná mladosť
 29 Velká nádhera
 52 Veľký večer
 131 Vitajte a úprimnú sústrast
 129 Vlk z Wall Street
 97 Vnútri Llewyna Davisa
 112 Vojta Lavička: Hore a dole
 74 Vŕbovský veter
 44 Všetky moje deti
 132 Zajac a jeleň
 88 Zbohom, jazyk
 81 Žena z minulosti
 89 Žiarlivosť
 98 Zmiznutie
 30 Zvláštna farba slz tvojho tela

REGISTER PÔVODNÝCH NÁZVOV FILMOV

INDEX OF ORIGINAL FILM TITLES

- 93 12 Years a Slave
 48 Aaltra
 81 Adelaars
 88 Adieu au langage
 49 Avida
 126 Before Midnight
 22 Borgman
 95 Boyhood
 131 Bruchim Habayim ve... Mishtatfim Betzaarchem
 61 Bullitt
 24 Calvary
 54 Cesar's Grill
 82 Circle Pit
 36 Comeback
 104 Condom Lead
 128 Conjuring, The
 37 DanubeStory
 70 Deti
 77 Don Quijote z Považia
 30 Étrange couleur des larmes de ton corps, L'
 38 Felvidék - Horná zem
 27 Finstere Tal, Das
 85 Frank
 23 Free Range – Ballaad maailma heaksikitmisest
 84 Giver, The
 94 Grand Budapest Hotel, The
 52 Grand soir, Le
 29 Grande bellezza, La
 96 Her
 39 Hrana – 4 filmy o Marekovi Brezovskom
 26 Hross í oss
 25 Inconnu du lac, L'
 125 Incredible Burt Wonderstone, The
 97 Inside Llewyn Davis
 87 It Follows
 82 Izolácia
 89 Jalouse, La
 109 Japonská nedele
 77 Jem
 124 Kandidát
 105 Kauboji
 132 Kiedyś będądziemy szczęśliwi
 57 Kovasikajuttu
 50 Louise-Michel
 40 Lyrik
 73 M is for Malnutrition
 65 Mad Max
 66 Mad Max 2
 67 Mad Max Beyond Thunderdome
 51 Mammuth
 119 Maniac
 110 Manželské etudy - Ivana a Václav
 111 Manželské etudy - Zuzana a Stanislav
 110 Manželské etudy po 20 letech - Ivana a Václav
 111 Manželské etudy po 20 letech - Zuzana a Stanislav
 86 Maps to the Stars
 100 Marketa Lazarová
 115 Mildred Pierce
 79 Miluj ma, prosím
 78 My sem patríme
 55 Ne me quitte pas
 116 Normal Heart, The
 132 Nyuszi és Öz
 122 Oggy et les cafards
 106 Only in New York
 121 Pirates! Band of Misfits, The
 78 Pouličné spektrum
 71 Povstanie. Slovensko 1939 – 1945
 98 Prisoners
 41 Prvý slovenský horor
 63 Roadgames
 80 Rodina – základ života
 62 Rush
 127 Socialistický zombi mord
 113 Soukromý vesmír
 80 Staré tehly
 42 Stopy na hrebeni
 43 Stretko
 107 Supernova
 79 Svätenie
 56 Tavarataivas
 28 Tom à la ferme
 64 Upír z Feratu
 103 Varvari
 82 Večný život, večná mladosť
 112 Vojta Lavička: Nahoru a dolu
 74 Vŕbovský veter
 44 Všetky moje deti
 129 Wolf of Wall Street, The
 81 Žena z minulosti

REGISTER ANGLICKÝCH NÁZOV FILMOV

INDEX OF ENGLISH FILM TITLES

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| 93 | 12 Years a Slave | 66 | Mad Max 2 |
| 48 | Aaltra | 67 | Mad Max Beyond Thunder-dome |
| 81 | Adelaars | 51 | Mammuth |
| 44 | All My Children | 119 | Maniac |
| 49 | Avida | 86 | Maps to the Stars |
| 103 | Barbarians | 100 | Marketa Lazarová |
| 126 | Before Midnight | 110 | Marriage Stories – Ivana and Václav |
| 22 | Borgman | 111 | Marriage Stories – Zuzana and Stanislav |
| 95 | Boyhood | 110 | Marriage Stories 20 Years Later – Ivana and Václav |
| 61 | Bullitt | 111 | Marriage Stories 20 Years Later – Zuzana and Stanislav |
| 24 | Calvary | 115 | Mildred Pierce |
| 124 | Candidate | 56 | My Stuff |
| 54 | Cesar's Grill | 116 | Normal Heart, The |
| 70 | Children | 26 | Of Horses and Men |
| 82 | Circle Pit | 122 | Oggy and the Cockroaches: The Movie |
| 36 | Comeback | 80 | Old Bricks |
| 104 | Condom Lead | 106 | Only in New York |
| 128 | Conjuring, The | 121 | Pirates! Band of Misfits, The |
| 105 | Cowboys | 79 | Please, Love Me |
| 37 | DanubeStory | 98 | Prisoners |
| 27 | Dark Valley, The | 113 | Private Universe |
| 77 | Don Quijote from Považie | 57 | Punk Syndrome, The |
| 55 | Don't Leave Me | 132 | Rabbit and Deer |
| 39 | Edge – 4 Films About Marek Brezovský, The | 63 | Roadgames |
| 82 | Everlasting Youth | 62 | Rush |
| 80 | Family – The Essence of Life | 79 | Sanctification |
| 38 | Felvidék - Caught in Between | 127 | Socialist Zombie Massacre |
| 64 | Ferat Vampire | 30 | Strange Colour of Your Body's Tears, The |
| 41 | First Slovak Horror | 25 | Stranger by the Lake |
| 42 | Footprints on the Ridge | 78 | Street Spectrum |
| 85 | Frank | 107 | Supernova |
| 23 | Free Range – Ballad on Approving of the World | 28 | Tom at the Farm |
| 84 | Giver, The | 71 | Uprising, Slovakia 1939 – 1945 |
| 88 | Goodbye to Language | 112 | Vojta Lavička: Up and Down |
| 94 | Grand Budapest Hotel, The | 74 | Vrbovian Wind |
| 52 | Grand soir, Le | 78 | We Belong Here |
| 29 | Great Beauty, The | 132 | We Will Be Happy One Day |
| 43 | Group Meeting, A | 131 | Welcome and Our Condolences |
| 96 | Her | 129 | Wolf of Wall Street, The |
| 77 | I Eat | 81 | Woman from the Past |
| 125 | Incredible Burt Wonderstone, The | | |
| 97 | Inside Llewyn Davis | | |
| 82 | Isolation | | |
| 87 | It Follows | | |
| 109 | Japanese Sunday | | |
| 89 | Jealousy | | |
| 50 | Louise-Michel | | |
| 40 | Lyricist, The | | |
| 73 | M is for Malnutrition | | |
| 65 | Mad Max | | |

Festivalový katalóg/*Festival catalogue*

Redaktor/Editor:

Tomáš Hudák

Autori textov/Texts by:

Tomáš Hudák, Peter Konečný,
oficiálne texty distribútorov/*official texts by distributors*

Preklad a jazyková redakcia /Translation and Proofreading:

Magdaléna Hapčová

Grafické spracovanie/Graphic design:

Marek Szold

Náklad/Copies:

350



www.cinematik.sk